

US-GEORGIA ECONOMIC DEVELOPMENT PROGRESS
INTERVIEW WITH **THE MINISTER OF ECONOMY**

THE SAFEST SKIES IN THE REGION!

OPEN LETTER TO: **US AMBASSADOR** MS. KELLY C. DEGNAN

GEORGIA – THE CRADLE OF WINE!



**20
07 REFLECTION**





DHL Batumi Service Center

26 May str. 44, 6010 Batumi
Ph: 0422 27 46 08

DHL Poti Service Center

5, Kostava str. 4400 Poti
Ph: 0493 27 46 49/22 86 49

DHL Kutaisi Service Center

3-5, Agmashenebeli ave. 4600 Kutaisi
Ph: 0431 24 44 08

DHL Zugdidi Service Center

12, Ts. Dadiani str. 2100 Zugdidi
Ph: 0415 25 15 55

DHL Gori Service Center

42, Chavchavadze str. 1400 Gori
Ph: 0370 27 69 09

DHL Telavi Service Center

2, Tsereteli str. 2200 Telavi
Ph: 0341 27 09 91

DHL Rustavi Service Center

Lomouri str. 3 bld. 3700 Rustavi
Ph: 0341 28 65 65

DHL Marneuli Service Center

9 Rustaveli str. 3000 Marneuli
Ph: +995 32 269 6060/198

DHL Akhaltsikhe Service Center

10 Natenadze str. 0800 Akhaltsikhe
Ph: +995 3269 60 60/ 196

HUB GEORGIA

Editor in chief

Maia Bitsadze

Editor-in-chief:

Tamar Shoshiashvili

Design:

Tornike Lortkipanidze

Contributors:

Megi Kavtushvili
Mari Rochikashvili
Nona Kvlividze
Maia Kacitadze
George Kodua
Shalva Khetsuriani

Translation:

Evgeni Mikeladze
Alexander Thatcher
Victoria Gujelasvili

Photographer:

Beka Javakhishvili

Publishing:

Cezanne

Executive Director:

Vaso Urushadze

Founder:

NGO Hub Georgia

ISSN: 2587-5183

Address: 0105 Tbilisi, Vekua
str. N 3, Business Center
"Pirimze Plaza", IV floor

Email: Office@HUB-Georgia.org
Website: HUB-Georgia.org
Mob: +995 599 024 021
Tel: +995 32 2 202 20

**Главный редактор:**

Майя Бицадзе

Редактор:

Тамар Шошиашвили

Дизайн:

Торнике Лорткипанидзе

Над номером работали:

Меги Кавтушвили
Мари Рочикашвили
Нона Квливидзе
Майя Кацитадзе
Георгий Кодуа
Шалва Хецуриани

Перевод:

Евгений Микеладзе
Александр Тэтчер
Виктория Гуджелашвили

Фото:

Бека Джавахишвили

Издательство

"Сезанн"

Исполнительный**директор:**

Васо Урушадзе

Основатель журнала:

НПО HUB Georgia

ISSN: 2587-5183

Адрес: 0105 Тбилиси,
ул. Векуа №3, бизнес-центр
"Пиримзе плаза", IV этаж

Электронная почта:
Office@HUB-Georgia.org
Веб-сайт: HUB-Georgia.org
Моб. тел.: +995 599 024 021
Тел.: +995 32 2 202 203



Economy / Экономика

16 Successful Outreach – US-Georgia Economic Development Progress

Успешное налаживание сотрудничества – Прогресс в развитии экономических отношений США и Грузии

Open letter / Открытое письмо

22 To: Ms. Kelly C. Degnan, Ambassador of the United States of America to Georgia From: HUB Georgia, a Non-Governmental Organization Open Letter

Открытое письмо неправительственной организации «HUB Georgia» Послу США в Грузии, госпоже Келли Дегнан!

Energy / Энергетика

24 "Phasis Oil" Refinery in Kulevi – Georgia's opportunity to succeed on the Caspian-Black sea region Oil market

Нефтеперерабатывающий завод компаний «Phasis Oil» в Кулеви - возможность для Грузии стать успешным игроком на нефтяном рынке в регионе

Business / Бизнес

30 Vake Hills – in Nature-Surrounded City Center

«Ваке Хиллс» – в центре города, в близости к природе

The USA will allocate \$90 million in 2020 to support
the Georgian economy

В 2020 году США выделяют на поддержку Грузии 90 млн
долларов



Economy / Экономика

- 36** Natia Turnava: Georgia Has Strong Grounds to Grow into a Regional Hub
Натия Турнава: Грузия имеет прочные основания для превращения в региональный хаб

Development / Девелопмент

- 46** New Technologies in Development Business
Современные технологии в строительном бизнесе

Business / Бизнес

- 52** Cleaning Equipment with German Quality, Unrivaled Leader on Georgian Market
Уборочная техника немецкого качества – бесконкурентный лидер на грузинском рынке

Aviation / Авиация

- 56** The Safest Skies in the Region!
Самое безопасное небо в регионе!

Young Businessman / Молодой бизнесмен

- 62** The road from Football to Business, and the reverse, is not very long"
«Путь от футбола до бизнеса и обратно не так уж и далёк»



Tourism / Туризм

- 68** New Countries on Georgia's Tourism Map
На туристической карте Грузии появляются новые страны

Analytics / Аналитика

- 76** Protracted Underground Gas Storage Facility Project and Its Challenges
Затянувшийся проект подземного газохранилища и его вызовы

Gastronomy / Гастрономия

- 84** Georgian Cuisine Makes Preparations to "Conquer" the World
Грузинская кухня готовится «покорять» мир

Georgian Corner / Грузинский уголок

- 88** Georgian Bee – Unique Genetics
Грузинская пчела – с уникальной генетикой

Georgian Wine / Грузинское вино

- 94** Georgia – the Cradle of Wine!
Грузия – колыбель вина!

\$ 522 000 000

Georgia-USA Trade Turnover
in 2019

Торговый оборот между Грузией и США
в 2019 году



Maia Bitsadze, Editor-in-chief
Майя Бицадзе, Главный редактор

Situated at the junction of Europe and Asia, Georgia enjoys a natural advantage as a country with crucial geopolitical importance. After the Soviet Union's collapse, Georgia is regaining its historical function: acting as a regional center, and a bridge between European and Asian countries.

Every issue of HUB Georgia magazine comprehensively illustrates that Georgia, a regional hub, has huge developmental potential. Almost all articles in our magazine spotlight these qualities.

The present issue of HUB Georgia is the first of 2020. Consequently, the emphasis is placed on 2019's important projects and idiosyncrasies, which depict Georgia as a regional leader and a promoter of innovations.

This issue keeps our audience informed on the progress that Georgia and the USA have achieved in trade and economic relations in 2019, as well as on Georgian-American joint investment projects; describes the details of the implementation of the Kulevi Oil Refinery project, the project that

Расположение на пересечении Азии и Европы придаёт Грузии естественное преимущество как геополитически важной стране. После распада Советского Союза Грузия возвращает историческую функцию – быть региональным центром и своего рода мостом между Европой и Азией.

Все номера «Hub Georgia» – наглядное подтверждение того, что Грузия обладает огромнейшим потенциалом развития в качестве регионального хаба. Практически все публикации нашего журнала именно об этом.

Новый номер «Hub Georgia» – первое издание в 2020 году, соответственно, основной акцент сделан на важных проектах и новшествах прошедшего 2019 года, которые представляют Грузию в качестве лидера в регионе и инноватора.

В данном номере мы ведем Вас о прогрессе в торгово-экономических отношениях между Грузией и США в 2019 году и тех инвестиционных проектах, которые совместно планируются обеими странами. Ознакомим с новостями в рамках проекта строительства Кулевского нефтеперерабатывающего завода, ко-



Tamar Shoshiashvili, Editor
Тамар Шошиашвили, Редактор

leading financial institutions have appraised as unrivaled in the region. We also acquaint you with developers establishing innovative approaches in modern architecture and developing premium-class residential spaces with a clean environment in the capital. This issue also summarizes the achievements of 2019 in the Georgian aviation market, and analyzes how these achievements have promoted the Georgian tourism market's diversification. Also described is a leading German company that has chosen Georgia as a regional

center, as its foothold for doing business in the area. We introduce a woman, who, together with her colleagues, has launched a gastronomic tourism development project; A Georgian winegrower talks about Georgia as the cradle of wine. The new issue will also unveil the uniqueness of the Georgian bee and the advantages of its honey. Furthermore, you will learn about the challenges Georgia is facing in terms of energy security; namely, we will talk about underground gas storage facility projects and factors that have protracted its implementation.

торый ведущие финансовые институты признали уникальным в регионе. Представим девелоперов, инновационные подходы которых – новое слово в современной архитектуре и которые стремятся создать в столице Грузии – Тбилиси жилые площади премиум-класса в экологически чистой среде. Мы также суммируем достижения на авиационном рынке Грузии в 2019 году и узнаем, как скажутся эти достижения на диверсификации туристического рынка Грузии. Расскажем о ведущей немецкой компании, которая сделала Грузию, как центр региона, плацдармом

для собственного бизнеса. Представим и женщину, которая совместно с единомышленниками начала осуществление в Грузии проекта по развитию гастрономического туризма. А грузинский винодел поведаст о Грузии как о колыбели вина. В новом номере журнала Вы также узнаете об уникальной грузинской пчеле и преимуществах ее мёда. Кроме того, мы ознакомим Вас с теми вызовами, которые стоят перед Грузией в плане энергобезопасности, в частности, с проектом подземного газохранилища и причинами затягивания его строительства.



FUEL IMPORTS SHRANK IN 2019

Georgia imported 1,096 thousand tons of petrol and diesel in 2019, down 2.9 thousand tons (-0.26%) compared to 2018 (1098.9 thousand tons). Petrol imports declined by 0.42%, and diesel imports decreased by 0.93% compared to 2018.

In 2019, the majority of the volume of diesel and petrol was imported from the Russian Federation, that is, a 30.1% share of total imports. Other imports markets are as follows: Romania - 27.4%, Azerbaijan - 15.5%, Turkmenistan - 10.9%; Bulgaria - 8.4%, Greece - 5.5%, and others.

As explained by the Union of Oil Importers, petrol prices have beaten historical records, but petrol import and consumption reflects the current social and economic reality in the country, which determines fuel consumption volumes.

В 2019 ГОДУ УМЕНЬШИЛСЯ ИМПОРТ ТОПЛИВА

В течение 2019 года импорт в Грузию бензина и дизельного топлива составил 1 млн 96 тыс. тонн, что на 2,9 тыс. тонн, или на 0,26%, ниже по сравнению с показателем 2018 года (1 млн 99 тыс. тонн).

В том числе импорт бензина по сравнению с 2018 годом уменьшился на 0,42%, а импорт дизеля – на 0,93%.

В течение 2019 года наибольший объем импорта бензина и дизеля приходился на Россию, что составило 30,1% общего показателя. Далее следуют: Румыния – с долей в 27,4% в общем импорте; Азербайджан – с долей в 15,5%; Туркменистан – 10,9%; Болгария – 8,4%; Греция – 5,5% и др.

По оценке Союза импортёров нефтепродуктов Грузии, цена на бензин находится на исторически рекордной отметке, однако его импорт и потребление соответствуют существующим в стране тем экономическим и социальным реалиям, которые определяют уровень потребления топлива.

OIL BITUMEN IMPORTS UP 62% IN 2019

Lubricant imports in 2019 rose by 5.2%, compared to 2018, and totaled 20.3 thousand tons.

The majority of lubricants were imported from Iran, which holds a 24% share of Georgia's total imports of lubricants. Other imports markets are as follows: Turkey – 19%, Russia – 15.4%, Germany – 9.4%, Ukraine – 5% and others.

As for oil bitumen, Georgia imported 169.9 thousand tons of oil bitumen in 2019, up 62% compared to 2018, including 85.8% of which was imported from Iran, 8% - from Iraq and 5.6% - from Azerbaijan.

As explained by the Union of Oil Importers, growing road construction works have essentially increased oil bitumen imports.

В 2019 ГОДУ ИМПОРТ ДОРОЖНОГО БИТУМА ВЫРОС НА 62%

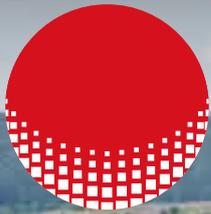
В 2019 году импорт в Грузию горюче-смазочных материалов вырос, по сравнению с 2018 годом, на 5,2% и составил 20,3 тыс. тонн.

По странам в 2019 году наибольший объем импорта горюче-смазочных материалов приходился на Иран, что составило 24% общего показателя. Далее следуют: Турция – 19,0%; Россия – 15,4%; Германия – 9,4%, Украина – 5,0% и др.

Что касается импорта нефтебитума, то в 2019 году в Грузию импортировано 169 тыс. 900 тонн, что 62% превышает показатель 2018 года. Отсюда 85,8% приходится на Иран, 8% - на Ирак, 5,6% - на Азербайджан.

По оценке Союза импортёров нефтепродуктов, значительный рост импорта нефтебитума связан со значительным ростом объема строительства дорог в Грузии.





YAMATO



**YAMATO quick and easy way to buy Japanese motor oils
and special vehicles in Georgia**

f **YAMATO**
www.yamato.ge

Info@yamato.ge
T. 2 308 308

Marijani St 2a;
Beliashvili St 27a / Tbilisi, Georgia



TESLA SELLS FIRST ELECTRIC CARS ASSEMBLED IN CHINA

The Automobile Model 3 is the first product manufactured by Shanghai Gigafactory, otherwise known as Gigafactory 3, TESLA's first industrial site outside the USA.

The series of 15 vehicles assembled in China has been already introduced at brand dealerships, and the company's employees have bought new TESLA Model 3 vehicles.

Assembled in Shanghai, the price of Model 3 is 50,000 USD. The same model assembled outside China, and then imported to China, costs 62,700 USD, while the same model in the USA costs 40,000 USD.

« TESLA» НАЧАЛА ПОСТАВКИ ПЕРВЫХ ЭЛЕКТРОМОБИЛЕЙ, СОБРАННЫХ В КИТАЕ

Автомобили Model 3 – первые продукты Shanghai Gigafactory, также известной как Gigafactory 3, которая является первой производственной площадкой «Tesla» за пределами США.

Партия из 15 автомобилей китайского производства уже представлена в дилерских центрах марки, а первыми владельцами новых Tesla Model 3 стали сотрудники предприятия.

Model 3, собранная в Шанхае, стоит 50 тыс. долларов США. Такая же модель, но произведённая за пределами Китая и ввезённая в страну, обходится покупателям в 62,7 тыс. долларов США, а в США она стоит 40 тыс. долларов, – сообщает «Tesla».

TOP SMARTPHONES OF 2019

The world's top ten smartphones have been named. The rating is topped by the iPhone XR. This phone is followed by the Samsung Galaxy a10 and Samsung Galaxy a50.

As noted by experts, the top ten gadgets hold a 17% ratio in the global market. At the same time, China-made products are mostly sold in India. Samsung is reported to have lowered the prices of certain models throughout the year, ZDNet reports.

САМЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ СМАРТФОНЫ 2019 ГОДА

Названы топ-10 самых популярных смартфонов в мире. На первом месте в рейтинге – iPhone XR. На втором и третьем месте – продукция «Samsung»: Galaxy a10 и Galaxy a50.

Эксперты отметили, что гаджеты, входящие в десятку, занимают 17% мирового рынка. При этом китайскую технику чаще покупают в Индии, а «Samsung» смог попасть в рейтинг, существенно сократив цены на определённые модели в течение года, – сообщает «ZDNet».



We'll do what we do best.

We fly.

Gene Ryack




AERO EXPEDITION
აერო ექსპედიციონი

 23 Koshkovani street, Tbilisi
 (+995) 599 18 70 70
 office@helicopters.ge
 www.helicopters.ge



GEORGIA IMPORTS FIRST COMMERCIAL BATCH OF WHEAT FROM THE USA

In December 2019, Georgia imported about 30,000 tons of American high-rated wheat by sea. This is the first commercial load of wheat in the history of independent Georgia that was imported from the USA.

As appraised by the Georgian Association of Wheat and Flour Manufacturers, wheat imports from the USA, our strategic partner, is of crucial importance. The cargo is meant to ensure market diversification and food safety in the country.

As reported, over the past few years Georgia has primarily depended on Russian wheat imports.

ГРУЗИЯ ПОЛУЧИЛА ПЕРВУЮ КОММЕРЧЕСКУЮ ПАРТИЮ ПШЕНИЦЫ ИЗ США

В декабре 2019 года в Грузию морским путём поступило до 30 тыс. тонн высококачественной американской пшеницы. Это – первая коммерческая партия пшеницы в истории независимой Грузии, которая поставлена из США.

По оценке Ассоциации производителей пшеницы и муки Грузии, особенно важен тот факт, что эта пшеница получена из Америки, страны – нашего стратегического партнёра, и предназначена для дальнейшей диверсификации рынка и обеспечения продовольственной безопасности страны.

Как известно, в течение последних нескольких лет Грузия в основном зависела от импорта российской пшеницы.

INSTRUCTED BY THE EU, GEORGIA STARTS REFORMING THE ENERGY SYSTEM

The Parliament of Georgia has adopted a new law on the Energy System and Water Supply in order to satisfy EU and European Energy Union requirements, and to harmonize Georgian legislation and reform the Georgian energy system.

The reform project calls for liberalizing the electricity market, expanding commissions of the Georgian National Energy and Water Supply Regulatory Commission (GNERC), reorganizing the Georgia-based transmission and distribution companies, and so on.

Georgia has already established an Energy Exchange to improve electricity market system. The Energy Exchange will also introduce the Day-Ahead Market, the Intraday Market and the Market of Bilateral Contracts. The exchange will become the primary operator on the electricity market, and prepare a draft for market regulations that will be approved by the GNERC, instead of the Ministry of Economy.

After the law's adoption, the concept will be approved so as to specify the timeframe of market reform, as well as import-related details and so on.

В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ЕВРОСОЮЗА, НАЧАТО РЕФОРМИРОВАНИЕ ЭНЕРГОСИСТЕМЫ ГРУЗИИ

В соответствии с требованиями Евросоюза и Европейского энергетического объединения, с целью гармонизации грузинского законодательства, Парламент Грузии принял новый закон «Об энергетике и водоснабжении». На основе этого закона начато осуществление реформы в энергосистеме страны.

В рамках реформы запланирована либерализация электроэнергетического рынка, расширение полномочий Национальной комиссии по регулированию энергетики и водоснабжения, реорганизация действующих компаний-лицензиатов передачи и распределения и др.

В рамках реформы в Грузии также будет создана энергетическая биржа, которая сделает оптовый рынок электроэнергии более организованным. На бирже будут внедрены торги в режиме «за день вперёд», «в течение операционных суток» и рынок двусторонних договоров. Биржа станет оператором электроэнергетического рынка. Энергетическая биржа подготовит проект рыночных правил, который теперь, вместо Минэкономики, будет утверждать регулирующая комиссия.

Следующий шаг после принятия закона – утверждение концепции, которая уточнит сроки открытия рынка, объёмы, связанные с импортом вопросы и др.



THE HEART OF TBILISI ANCIENT DISTRICT

Hotel "Pirimze Plaza"

0105, V. Vekua str. #3, Tbilisi, Georgia

E.Mail: pirimzeplazahotel@gmail.com

Website: www.pirimzeplaza.com

Tel: + 995 32 2 202 202, + 995 32 2 202 203





WORLD BANK TO FUND OPEN NET PROJECT

Besides the digitization and internet adoption project, the World Bank (WB) is expected to fund the Open Net project, too. The government of Georgia will take the corresponding decision together with the World Bank (WB), after the project's budget is flushed out.

The government has already prepared the 2020-2025 Broadband Networks Development National Strategy, and the bill of amendments to the state program of broadband infrastructure development.

The 2020-2025 broadband network development strategy calls for arranging infrastructure and shaping Georgia as a digital and information hub.

The World Bank (WB) will fund broadband internet network construction project, and construction works will start next year.

ПРОЕКТ «OPEN NET», ВОЗМОЖНО, ПРОФИНАНСИРУЕТ ВСЕМИРНЫЙ БАНК

Всемирный банк, помимо проекта интернетизации, возможно, профинансирует в Грузии и проект «Open Net». Решение об этом Правительство Грузии примет совместно со Всемирным банком после уточнения бюджета проекта.

Уже подготовлена «Национальная стратегия развития в Грузии широкополосных сетей на 2020 – 2025 годы» и проект изменений в Государственную программу по развитию в Грузии широкополосной инфраструктуры.

Стратегия развития широкополосных сетей на 2020 – 2025 годы предусматривает не только создание инфраструктуры, но в целом формирование Грузии в качестве цифрового и информационного хаба в регионе.

Проект строительства широкополосной интернет-сети будет осуществлён при финансировании Всемирного банка. Начать строительство сети планируется с будущего года.

TURKEY EMERGES AS GEORGIA'S MAJOR TRADE PARTNER IN 2019

With an annual 2.7% growth rate, Georgia's foreign trade turnover in 2019 made up 12.8 billion USD.

In 2019 exports recorded an annual 12.4% upturn, to 3.7 billion USD, while imports declined by 0.8%, to 9 billion USD, amid a 5.2 billion USD negative trade balance.

With 1.8 billion USD, Turkey remained Georgia's major trade partner in 2019, and was followed by Russia, China, Azerbaijan and Armenia.

Meanwhile, Azerbaijan ranks first among Georgia's top exports markets, with 498.7 million USD, and the country is followed by Russia, Armenia, Bulgaria and Ukraine.

As for imports, Georgia's major trade partners are: Turkey, Russia, China, Azerbaijan and Germany.

КРУПНЕЙШИЙ ТОРГОВЫЙ ПАРТНЁР ГРУЗИИ В 2019 ГОДУ – ТУРЦИЯ

В 2019 году внешнеторговый оборот Грузии, по сравнению с 2018 годом, вырос на 2,7% и составил 12,8 млрд долларов США.

В 2019 году показатель экспорта, по сравнению с предыдущим годом, вырос на 12,4% и составил 3,7 млрд долларов США. Объём импорта уменьшился на 0,8% и достиг 9 млрд долларов США, негативный торговый баланс составил 5,2 млрд долларов США.

По данным за 2019 год, Турция с 1,8 млрд долларов США по-прежнему остаётся крупнейшим торговым партнёром Грузии, далее следуют Россия, Китай, Азербайджан и Армения.

По экспорту крупнейшим торговым партнёром Грузии является Азербайджан с объёмом в 498,7 млн долларов США. Далее следуют Россия, Армения, Болгария и Украина.

Что касается импорта, то крупнейшие торговые партнёры Грузии – Турция, Россия, Китай, Азербайджан и Германия.





Gx²

DEVELOPMENT

☎ 596 99 88 88

iMax GROUP
ARCHITECT &
LEGAL SERVICES

ARCHITECT: G. GRIGOLIA



Successful Outreach – US-Georgia Economic Development Progress

Author: Mari Rochikashvili

Успешное налаживание сотрудничества – Прогресс в развитии экономических отношений США и Грузии

Автор: Мари Рочикашвили



Giorgi Tsikolia

Deputy Ambassador. Embassy of Georgia to the United States of America

Георгий Циколия

Заместитель Посла. Посольство Грузии в США

The free trade agreement with the USA will bring real economic benefits for both countries. By the initiative of Georgian officials, feasibility studies were also prepared to estimate Georgia's expected benefits from the free trade agreement. According to the research, the agreement will boost Georgia's annual exports by 19% for the next 5 years. In addition, investment inflows from the USA will increase by 180 million USD. We also expect tourist inflows from the USA to hike. HUB Georgia has interviewed Giorgi Tsikolia, Deputy Ambassador of Georgia to the United States.

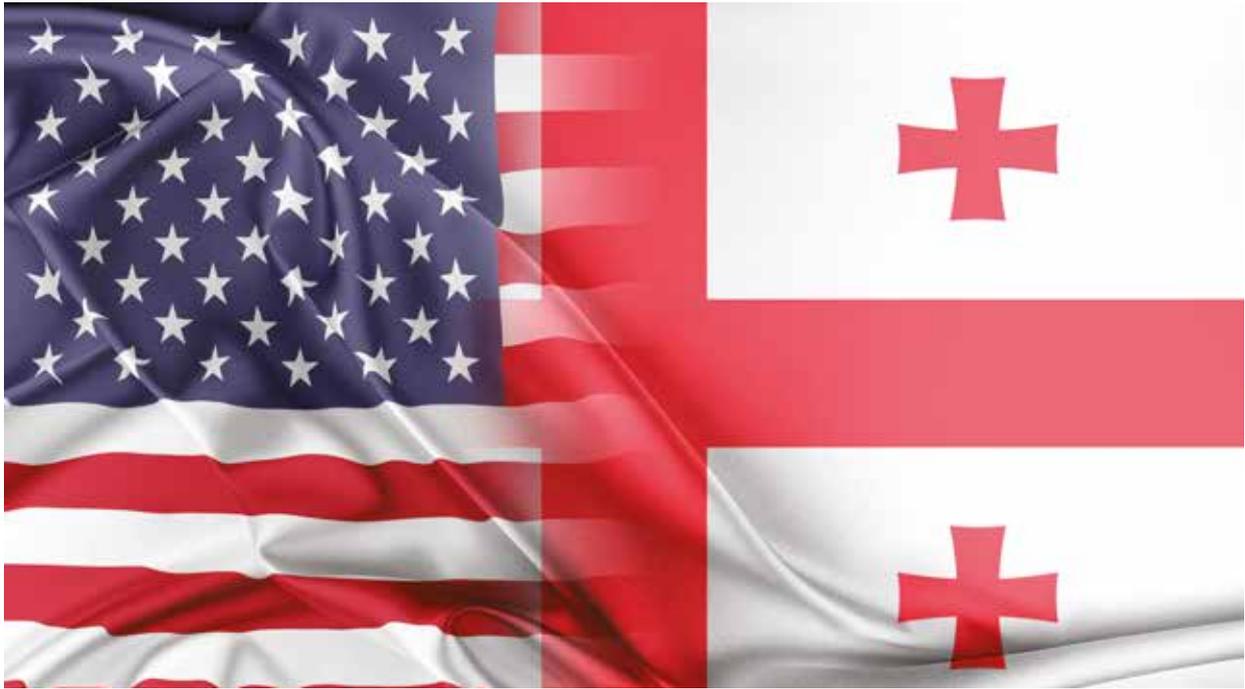
Соглашение о свободной торговле Грузией и США экономически привлекательно и выгодно для обеих стран. По инициативе грузинской стороны уже проведено исследование целесообразности в плане того, какие результаты может принести Грузии Соглашение о свободной торговле. Согласно исследованию, после того, как будет оформлено указанное Соглашение, экспорт из Грузии ежегодно, в течение последующих 5 лет, вырастет на 19%. Дополнительно предполагается приток инвестиций из США на сумму свыше 180 млн долларов. Также прогнозируется рост в сфере туризма. О грузино-американских отношениях журнал «HUB Georgia» беседует с заместителем Посла Грузии в США Георгием Циколией.

When it comes to bilateral economic relations between the two countries, 2019 witnessed number of new initiatives and achievement that forged new connections among the private sector. The

Georgian Embassy's commercial diplomacy efforts focus on working with partners to assure increased flow of investments, technology and tourists from the United States to Georgia. We concentrate our efforts on building

Говоря о двусторонних экономических отношениях между двумя странами, следует отметить, что 2019 год ознаменовался множеством новых инициатив и достижений, которые способствовали установлению частным сектором

новых связей. Усилия Посольства Грузии в области коммерческой дипломатии сосредоточены на работе с партнерами с целью обеспечения увеличения потока инвестиций, технологий и туристов из Соединённых Штатов в Грузию. Мы



partnerships with private and public sector representatives across a wide array of sectors and states of the U.S., building awareness on Georgia and its potential available for American companies to tap into further.

HUB OPPORTUNITY FOR GEORGIA

The growth rate of the U.S. economy runs at historic levels, driving U.S. companies to constantly look outwards for expansion in other high-growth destinations. Despite the present challenges when it comes to global trade, world economies are still closely interlinked via supply and value chains across the globe. This reality pro-

vides Georgia a unique opportunity to become integral part of the trade routes connecting largest markets of Eurasia with its positive business environment, location, and business-friendly regulatory environment.

Thankfully, we are witnessing a growing understanding of all that Georgia has to offer. Among American companies with recent investments made in Batumi is a Fortune 500 company "Trammo" out of state of NY, which develops a network of cargo terminals from Georgia to the Caspian aimed at delivering minerals to global markets. The total volume of investments in this

концентрируем наши усилия на установлении партнёрских отношений с представителями частного и государственного секторов в широком спектре сфер деятельности и штатов США, повышая осведомлённость о Грузии и её потенциале, доступном для американских компаний в целях дальнейшего развития.

ВОЗМОЖНОСТИ ХАБА ДЛЯ ГРУЗИИ

Темпы роста экономики США находятся на рекордном уровне, что побуждает американские компании постоянно искать возможности экспансии по другим быстрорастущим направлениям. Несмотря на существующие проблемы, когда речь идет

о глобальной торговле, мировые экономики все ещё тесно связаны через цепи поставок и добавленной стоимости по всему миру. Такая реальность предоставляет Грузии, с её позитивной деловой средой, местоположением и благоприятной для бизнеса регуляторной средой, уникальную возможность стать неотъемлемой частью торговых путей, связывающих крупнейшие рынки Евразии.

К счастью, мы являемся свидетелями растущего понимания всего того, что может предложить Грузия. Среди американских компаний-инвесторов – входящая в рейтинг «Fortune 500» компания «Trammo»

project should exceed 25 mln USD. In parallel, a 120 mln investment is underway in Poti for another large-scale cargo terminal development, undergone by a joint Georgian-US company "PACE" with substantial financing from the US Overseas Private Investment Corporation.

Those two developments are a part of a growing trend taking place in minds of U.S. corporate leadership. This is supported by Congress and the current Administration's clear recognition of strategic importance of Georgia as a gateway for the U.S. geopolitical and economic interests in the wider region.

GEORGIA SUPPORT ACT

I want to underscore the importance of the strong bipartisan support Georgia receives from the U.S. Congress. 2019 witnessed a historic vote in the House of Representatives passing a "Georgia Support Act", the first of its kind legislative initiative aimed at bringing our bilateral relations to the next level. The Embassy worked tirelessly together with colleagues across different branches of our government to make this initiative a reality.



The bill among other things specifically discusses the possibility of the Free Trade Agreement between the U.S. and Georgia and calls on the United States Trade Representative to start a negotiating process. Once passed by Senate, this bill will be the strongest tool we possess for turning our bilateral trade agreement into the reality. Greater trade with the

(штат Нью-Йорк) с недавними инвестициями в Батуми (Аджария), развивающая сеть грузовых терминалов в коридоре, охватывающем территорию Каспийского региона и Грузии, для поставки минеральных удобрений на мировые рынки. Общий объем инвестиций в этот проект должен превысить 25 млн долларов США. Параллельно с этим в Потти инвестируется 120

млн долларов США в строительство ещё одного крупномасштабного грузового терминала, которое осуществляет совместная грузино-американская компания «РАСЕ» при значительном финансировании со стороны Корпорации частных зарубежных инвестиций США (ОПИС).

Эти два события – часть растущей тенденции, укрепляющейся в со-



U.S. means more jobs and economic opportunity for the Georgian people. In addition to the Georgia Support Act, Congress has appropriated a record amount of support for Georgia's economic development in 2020 with an allocation in excess of 90 mln USD. This provides additional evidence of the close partnership and understanding that exist

between the Embassy and our Congressional colleagues.

CONGRESSIONAL AND ADMINISTRATION OUTREACH

In 2019, we witnessed the first active TV advertisement campaign across different U.S. states aimed at promoting Georgia. More than 40 mln people during the 6-month period watched on

знании корпоративного руководства США. Всё это поддерживается Конгрессом и чётким признанием со стороны нынешней Администрации США стратегического значения Грузии в качестве своего рода ворот для распространения геополитических и экономических интересов США в регионе в целом.

АКТ В ПОДДЕРЖКУ ГРУЗИИ

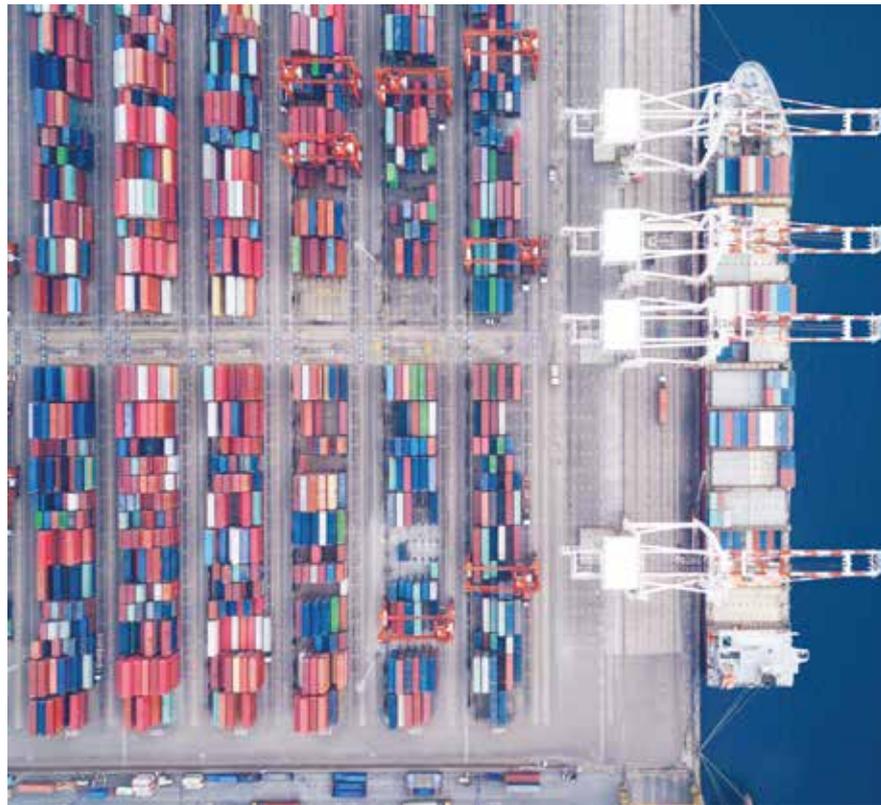
Я хочу подчеркнуть важность сильной двухпартийной поддержки, которую Грузия получает от Конгресса США. 2019 год ознаменовался историческим голосованием в Палате представителей, по итогам которого был принят «Акт в поддержку Грузии», первая в своём роде законодательная инициатива, направленная на вывод наших двусторонних отношений на новый уровень. Посольство неустанно работало совместно с коллегами, представляющими разные ветви власти, чтобы сделать эту инициативу реальностью. В законопроекте, в частности, конкретно обсуждается возможность Соглашения о свободной торговле между США и Грузией и содержится призыв к Торговому представителю США начать переговорный процесс. После принятия Сенатом этот законопроект станет самым

мощным инструментом для превращения нашего двустороннего торгового соглашения в реальность. Расширение торговли с США означает увеличение рабочих мест и экономических возможностей для грузинского народа. В дополнение к «Акту в поддержку Грузии», Конгресс одобрил рекордный объём помощи для экономического развития Грузии в 2020 году, выделив более 90 млн долларов США. Это – дополнительное свидетельство тесного партнёрства и понимания, которое существует между посольством и нашими коллегами-конгрессменами.

НАЛАЖИВАНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С КОНГРЕССОМ И АДМИНИСТРАЦИЕЙ

В 2019 году была проведена первая активная телевизионная рекламная кампания в разных штатах США, направленная на продвижение Грузии. Более 40 миллионов человек в течение 6-месячного периода смотрели на главных каналах США, таких как «FOX» и «CNBC», 30-секундную рекламу, представляющую нашу страну и её преимущества. Основной слоган кампании: «Грузия – благоприятна для бизнеса, благоприятна для Америки», получил положительные отзывы, что привело

main U.S. channels such as FOX and CNBC a 30-second AD presenting our country and its advantages. The main campaign slogan “Georgia – Good for business, Good for America” received positive reviews driving a level of knowledge of Georgia among different segments of the U.S. business community. In parallel to the TV advertisement, as part of the campaign, the Embassy, in partnership with the leading U.S. PR company “Hill & Knowlton”, created a new topic specific news bulletins delivered to the targeted audience, redesigned our website making it more user and business friendly, and launched another portal “Businesses for Georgia” to provide business related information on the legal framework, investment opportunities and support tools available in Georgia to the U.S. investors and business-minded people. This portal will be managed by Washington DC based America-Georgia Business Council with the support of the Embassy. This campaign was executed by the Embassy in close partnership with the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia.



INVESTMENT ROAD SHOW

Last but not the least, I would like to highlight the success of the Investment Road Show held in different U.S. states in June of 2019. Around the Road Show was signed a memorandum of understanding with the Department of Commerce on increased efforts to deepen bilateral economic relations, with a focus on trade, establishment of direct flights and consideration of a Georgia-based office of the U.S. commercial representative. In addition, the meetings were held with the investment and venture funds,

к повышению уровня знаний о Грузии среди различных сегментов делового сообщества США. Параллельно с телевизионной рекламой, в рамках кампании, Посольство в партнёрстве с ведущей американской PR-компанией «Hill & Knowlton» разработало новый тематический новостной бюллетень для целевой аудитории, обновило дизайн нашего веб-сайта, сделав его более удобным для пользователей и бизнеса, и задействовало ещё один портал «Бизнес для Грузии», чтобы предоставить американским инвесторам и деловым людям связанную с бизнесом информацию о

правовой базе, инвестиционных возможностях и инструментах поддержки, доступных в Грузии. Этим порталом из Вашингтона, при поддержке Посольства, будет управлять Америко-грузинский бизнес-совет. Указанная кампания была проведена Посольством в тесном сотрудничестве с Министерством экономики и устойчивого развития Грузии.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДЛЯ ИНВЕСТОРОВ

И последнее, но не менее важное: я хотел бы подчеркнуть успех презентации для инвесторов (роуд-шоу), проведённой в разных



Fortune 500 companies such as Kimberly Clark, Facebook, SSA Marine and others in San Francisco, Seattle and Dallas.

The road show has already yielded results, as two separate groups of investors have already visited Georgia as a follow up to the discussions initiated during the Road Show. Initiatives vary from the creation of a Georgia designated small investment fund to the creation of the educational programs for entrepreneurs in conjunction with the leading minds from the Silicon Valley.

To recap, approximately 200 mln USD investments, increased development assistance, constant awareness campaigns in forms of investment road shows, TV advertising campaigns, bringing closer the possibility of a bilateral Free Trade Agreement, and opening a dialogue on direct flights between the United States and Georgia will undoubtedly facilitate the generation of the new ideas for economic cooperation in 2020 and will bring the two countries even closer in our quest to create an expanded U.S. economic footprint in Georgia.

штатах США в июне 2019 года. В ходе роуд-шоу Министерство экономики Грузии подписало с Департаментом торговли США меморандум о взаимопонимании по расширению усилий по углублению двусторонних экономических отношений с акцентом на торговлю, по задействованию прямых авиарейсов и рассмотрению вопроса об Офисе коммерческого представительства США в Грузии. Помимо встреч в Вашингтоне, также состоялись в Стречи в Сан-Франциско, Сиэтле и Далласе с инвестиционными и венчурными фондами, такими компаниями из

рейтинга «Fortune 500», как «Kimberly Clark», «Facebook», «SSA Marine» и др.

Презентация уже дала результаты, так как в продолжение дискуссий, начатых в ходе роуд-шоу, Грузию посетили две отдельные группы инвесторов. Инициативы варьируются от учреждения ориентированного на Грузию малого инвестиционного фонда до разработки образовательных программ для предпринимателей совместно с ведущими умами Силиконовой долины.

Подводя итоги, можно заключить, что инвестиции в размере примерно 200 млн долларов США, увеличение помощи в целях развития, постоянные информационные кампании в форме инвестиционных роуд-шоу, телевизионные рекламные кампании, делаая более реальной возможность заключения двустороннего Соглашения о свободной торговле, а также начало переговоров о прямых авиарейсах между США и Грузией, несомненно, будут способствовать выработке новых идей для экономического сотрудничества в 2020 году и ещё более сблизят два государства в нашем стремлении стимулировать расширенное экономическое влияние США в Грузии.



**To: Ms. Kelly C. Degnan,
Ambassador of the United States
of America to Georgia**
**From: HUB Georgia, a Non-Govern-
mental Organization Open Letter**

Your Excellency, Ms. Ambassador!

First, we would like to express our admiration, and congratulate you on your appointment as the head of the US mission to Georgia. We wish you every success in this endeavour. We believe your activities, as the US Ambassador, will bring fortuitous and useful outcomes for both our countries, and further strengthen the strategic partnership between Georgia and the USA.

Representing HUB Georgia, a non-governmental organization, we aim to transform Georgia into a center of gravity, a regional hub. Our idea is not confined to only economic vector. We believe that Georgia should be an attractive and exemplary country in our region, in terms of developing democratic values. Democracy, liberal values, rule of law and freedom of doing business are key factors which, to our eyes, should propel Georgia's progress and success. Only these

principles will make it possible to implement HUB Georgia's ideals.

Members of our NGO believe that such an ambitious project cannot be implemented without the support of strategic partners. We believe that the USA and NATO are just such strategic partners. Georgia lacks strategic reserves of oil and other resources, but our country is an important asset in terms of geographical location. Georgia is located in complicated, but interesting region. Centuries of coexistence among people with different mind-sets, religions and values have left the Georgian people a tolerant nation. For many centuries, Georgia and its capital, Tbilisi, have been the center point for residents of the North and South Caucasus, or other countries in the region. Regrettably, having annexed Georgia, the Russian Empire interrupted this natural flow of development, and Georgia lost its key function, and became a peripheral province. The independence that many generations have gained through struggle and blood have created new opportunities for our country, however, existential threats still come from the north, because the Georgian corridor can neutralize Russian political projects that they create through new or old logistics projects.

As known, it is impossible to develop a logistics hub with undeveloped transport (aviation, railroad, highways) and logistics infrastructure. Therefore, we believe that it is of crucial importance to implement major, strategic infrastructure projects (the Anaklia Deepwater Seaport is one of them, and our organization finds Russian influence and interest in the fact that the project has been suspended). This will be impossible without the support of our strategic partner.

Ms. Ambassador, we have carefully listened to your speech at the oath-taking ceremony, and we are happy that your priorities coincide with and reflect the vision of our organization, as well as the state interests of Georgia.

We express our hopes that all these aspects will be reflected in the political, economic and social life of our country, and that Georgia will gain an irrevocable foothold on the list of countries with sustainable, strong democracies. Please, allow our organization to express a willingness for cooperation, and once again, we wish you success in this weighty and fascinating mission.

Faithfully,

George Kodua
HUB Georgia Founder

Открытое письмо неправительственной организации «HUB Georgia» Послу США в Грузии, госпоже Келли Дегнан!

Ваше Превосходительство, госпожа Посол! В первую очередь, мы хотим выразить нашу радость и поздравить Вас с назначением руководителем миссии США в Грузии. Мы хотим пожелать Вам успеха в Вашей деятельности. Мы надеемся, что Ваша работа на посту Посла будет плодотворной и полезной для обеих стран и ещё более упрочит стратегическое партнёрство между Грузией и США.

Мы являемся неправительственной организацией «HUB Georgia», которая ставит целью превращение Грузии в центр региональной привлекательности, в региональный хаб. Наша идея, для претворения в жизнь которой мы не жалеем усилий, предусматривает не только экономический вектор. Мы считаем, что Грузия должна быть привлекательной и примером для стран региона и в плане развития демократии. Именно демократия, либеральные ценности, верховенство закона и свобода бизнеса – те

основные постулаты, которые, по нашему мнению, должны быть основой развития Грузии. Только таким путём возможно претворение в жизнь идеи «HUB Georgia».

Наша неправительственная организация считает, что осуществление такого амбициозного проекта невозможно без поддержки стратегических партнёров, а такими партнёрами мы считаем, в первую очередь, США и НАТО. Как известно, в Грузии отсутствуют запасы нефти или другого стратегического сырья, зато страна обладает важным активом, что выражается в её географическом расположении. Грузия расположена в сложном и в то же время очень интересном регионе. Многовековой опыт проживания в окружении народов с различным менталитетом, религией или ценностями сформировал грузин как толерантную нацию. На протяжении сотен лет Грузия и её столица были центром притяжения для всего

Кавказа, для различных стран региона. К сожалению, аннексия Грузии Российской империей прервала этот путь развития, а Грузия потеряла собственную функцию и превратилась в окраинную губернию империи. Независимость, добытая борьбой и кровью многих поколений, предоставляет нашей стране новый шанс, однако опасность с Севера по-прежнему велика, так как проходящий именно по Грузии коридор может нейтрализовать российские политические рычаги, которые создаются посредством новых или старых логистических проектов.

Как известно, без развития транспортной (авиация, железная дорога, автодороги) и логистической инфраструктуры невозможно формирование хаба. Поэтому крайне важным мы считаем осуществление в Грузии крупных, стратегических инфраструктурных проектов (один из таких проектов – глубоково-

дный порт Анаклия, в приостановке проекта которого наша организация видит именно российский след и интересы), что будет сложным без поддержки со стороны нашего стратегического партнёра.

Госпожа Посол, мы с вниманием выслушали речь, которую Вы произнесли на церемонии принесения присяги, и хотим сказать, что Ваши взгляды совпадают с видением нашей организации и государственных интересами Грузии. Мы выражаем надежду, что всё это отразится на политической, экономической и социальной жизни нашей страны, а Грузия прочно займёт место в числе стран с устойчивой демократией. Наша организация выражает готовность к сотрудничеству и ещё раз желает Вам успеха в сложной и интересной миссии.

С уважением,

Учредитель организации «HUB Georgia»
Георгий Кодуа



“Phasis Oil” Refinery in Kulevi – Georgia’s opportunity to succeed on the Caspian-Black Sea Region Oil market

Author: Tamar Shoshiashvili

Нефтеперерабатывающий завод компаний «Phasis Oil» в Кулеви - возможность для Грузии стать успешным игроком на нефтяном рынке в регионе

Автор: Тамар Шошиашвили

Georgia’s annual consumption of oil products makes up 1.3 million tons, worth 100% imports-dependence. After the opening of the high-technology oil refinery in the Kulevi Free Industrial Zone, the country will produce

4.2 million tons of oil products, and join the ranks of countries that export oil products. With cutting-edge technology, the oil refinery will process 98% of imported crude oil to manufacture high-rated and ecologically clean fuel. In coop-

Грузия в среднем потребляет 1,3 млн тонн нефтепродуктов в год, которые полностью импортируются. После осуществления в Кулевской свободной индустриальной зоне проекта высокотехнологического нефтеперерабатывающе-

го завода Грузия сможет производить 4,2 млн тонн нефтепродуктов и окажется в ряду стран-экспортёров. Оснащённый современными технологиями завод обеспечит практически полную переработку (98%) сырой нефти и производство

eration with Royal Dutch Shell and French Axens, Phasis Oil Company has been implementing a project, which has no analogue, even in Europe. The facility will launch operations in 2024.

“This is an ultramodern oil refinery that has no analogue in the region”, as appraised by a Deloitte & Touche consulting company representative.

Phasis Oil cooperates with a giant of the fields, Royal Dutch Shell, in order to ensure a full supply of crude oil for processing. The raw material will be primarily delivered from Kazakhstan. The refinery will receive raw material by ship from the CPC marine terminal in Black sea.

Starting in 2022, Caspian Pipeline Consortium (the international company that owns the oil pipeline and transports Kazakh oil to the their own marine terminal in Black sea) will handle 72 million tons of crude oil, of which only 3 million tons will remain in the Black Sea region. The remaining part will be supplied to global markets via the Bosphorus, the Phasis Oil Executive Director Gia Shavdia noted.

“Major international companies consider our

oil refinery an economically efficient project, because of this. All oil refineries in the Black Sea region are adapted to Russian heavy oil, while Kulevi Oil terminal, with modern technologies, will process Kazakh oil in the Black Sea Region. Therefore, the cost of logistics will also decline”, Gia Shavdia said.

Despite the economic attractiveness of the project, Phasis Oil has signed memorandums with several trading companies anyway. Shell International Trading and Shipping Company and the Swiss trading company Litasco have already confirmed their readiness to ensure a full supply of required raw materials to Phasis Oil, and purchase the processed products in full.

A 2.5 km long pier will be built in Kuelvi to receive raw materials by tankers, (120,000 tons) and ensure the continuous export of products by ships.

FINANCES

The oil refinery investment's value is 11.2 billion USD. The economic attractiveness of the project was confirmed by the feasibility studies of Deloitte & Touche. As a result, the interest of international financial institutions in the project has increased.

экологически чистого топлива высокого качества. Проект, который грузинская компания «Phasis Oil» осуществляет совместно с голландской «Royal Dutch Shell» и французской «Axens», по своим технологическим характеристикам не имеет аналога не только в регионе, но и даже в Европе. Ввод завода в эксплуатацию планируется с 2024 года.

«Это – очень современный нефтеперерабатывающий завод, аналога которому в регионе не существует», – так оценивают проект в консультационной компании «Deloitte & Touche».

Партнёр «Phasis Oil» в этом бизнесе – мировой гигант «Royal Dutch Shell» полностью обеспечит поставку необходимой для переработки сырой нефти. Сырьё в основном будет казахстанским, и получать его завод будет судами из морского терминала «КТК» на Чёрном море.

Как говорит исполнительный директор

«Phasis Oil» Gia Shavdia, «Каспийский Трубопроводный Консорциум» (КТК) (владеющая нефтепроводом международная компания, которая в основном осуществляет транзит казахстанской нефти через собственный морской терминал на Чёрном море) с 2022 года будет располагать для продажи 72 млн тонн сырой нефти, откуда только 3 млн тонн останутся в черноморской акватории, а остальной объём будет транзитироваться через Босфорский пролив и продаваться на мировых рынках. «Именно поэтому наш нефтеперерабатывающий завод экономически очень привлекателен для крупнейших международных компаний. Все существующие в Черноморском регионе нефтеперерабатывающие заводы рассчитаны на российскую тяжёлую нефть, а новый Кулевский завод сделает возможной переработку казахстанской нефти с использованием современных технологий непосредственно в черноморской акватории.





“We grant no exclusive priorities to anybody, in this regard. We conduct negotiations with everybody. South Korean giants SK Energy and the GS Group have shown interest in our project, and they are expected to engage in the project as stakeholders. The Japanese giants Mitsubishi, Itochu and Marubeni have also shown interest. At this stage, we are

negotiating the creation of a cooperative format with them”, Gia Shavdia noted.

For the first time in Eastern Europe, the Swiss-English investment bank Brigg Macadam is interested in attracting investments to the country, and we have already signed a memorandum with this company, Gia Shavdia added.

Это сократит и расходы на логистику», – заявляет Гия Шавдия.

Несмотря на то, что проект экономически привлекателен, «Phasis Oil» всё же были оформлены меморандумы с несколькими трейдерскими компаниями. Такие компании, как «Shell International Trading and Shipping Company» и швейцарская «Litasco»,

уже выразили готовность полностью снабжать «Phasis Oil» необходимым сырьём и полностью закупать переработанную продукцию.

В Кулеви [населённый пункт на черноморском побережье Грузии] запланировано строительство пирса длиной в 2,5 километра, который обеспечит приём крупных судов (120



“The demand for oil products is constantly growing in both Georgia and the whole region. Our role is to attract and multiply our investments in this project from western countries, including from London and the USA. I assure you that the west has a real geopolitical interest in this project; promoting this project will reduce our depen-

dence on one specific market, and diversify markets for oil products supply. Moreover, the oil refinery’s operations will make prices competitive”, a founding partner of Brigg Macadam investment bank Greg Swanson noted.

TECHNOLOGY

The oil refinery project is being designed by the Spanish engineer-

тысяч тонн) с сырьем и бесперебойный экспорт судами произведённой продукции.

ФИНАНСЫ

Для строительства Кулевского нефтеперерабатывающего завода будет осуществлена инвестиция в 1,2 млрд долларов США. Экономическая привлекательность проекта, которую подтвердило технико-экономическое исследование «Deloitte & Touche», ещё более повысила интерес к проекту со стороны международных финансовых институтов. «Мы не предоставляем никому эксклюзив в этом направлении и проводим переговоры со всеми. Нашим проектом заинтересовались южнокорейские гиганты – «SK Energy» и «GS Group», которые, возможно, в рамках проекта станут владельцами долей в капитале. Интерес к проекту проявили также японские гиганты – «Mitsubishi», «Itochu» и «Marubeni». Сейчас с ними проводятся переговоры о форме сотрудничества», – говорит Гия Шавдия.

Привлечением средств в страну Восточной Европы впервые заинтересовался швейцарско-английский инвестиционный банк «Brigg Macadam», с которым уже оформлен меморандум.

«Спрос на нефтепродукты – довольно растущий как в Грузии, так и в регионе. Наша роль в этом проекте – привлечение и рост инвестиций из стран Запада, в том числе из США и Лондона. Могу подтвердить, что существует реальный геополитический интерес в отношении этого проекта со стороны Запада. Одна из причин поддержки проекта заключается в том, чтобы уменьшить зависимость от одного конкретного рынка и диверсифицировать рынки в плане поставки нефтепродуктов. Строительство нефтеперерабатывающего завода в этом регионе также создаст конкуренцию и в плане цен», – заявляет партнёр-учредитель инвестиционного банка «Brigg Macadam» Грег Свенсон.

ТЕХНОЛОГИЯ

Проект нефтеперерабатывающего завода подготовит мировой лидер в этой сфере – испанская инженерная компания «Tecnicas Reunidas». Согласно предварительной договорённости, в рамках проекта Кулевского нефтеперерабатывающего завода «Tecnicas Reunidas» будет подрядчиком по ЕРС (проектирование, закупка и строительство). Что касается оперирования завода, желание осуществлять управление уже выска-



ing company Tecnicas Reunidas, the field's leading company. Under preliminary negotiations, Tecnicas Reunidas will be the EPC contractor of the Kulevi oil refinery, and it will fulfill construction projects too. As for refinery operations, Spanish Cepsa and Royal Dutch Schell have expressed interest in managing the facility.

The refinery, complete with ultramodern technological apparatuses, will manufacture EURO 6 petrol, together with the world's leading petrol manufacturer, the AXENS French Company.

"The project's implementation will start

from zero and therefore, we are able to employ new technologies for EURO 6 petrol production, together with the AXENS company", Gia Shavdia said. Besides EURO-6 petrol, the Kulevi oil refinery will also supply diesel, JET A-1 (aviation fuel), LPG, sulphur and Hydro Wax products to export markets.

ECONOMIC AND SOCIAL EFFECT

The price of oil products will decline by 10-15%. The refinery will be built in the free economic zone, but within 5 years of their inauguration, tax preferences for the facility will end, and the state budget of Georgia will receive an additional 50-60

мили испанская «CEPSA» и «Royal Dutch Schell».

Оснащённый ультрасовременной технологией завод планирует производство бензина стандарта EURO-6 совместно с французской «Axens», абсолютным мировым лидером в сфере производства бензина высшего качества. «Так как мы начинаем осуществление проекта с нуля, мы можем совместно с «Axens» напрямую внедрить ту новую технологию, которая необходима для производства бензина стандарта EURO-6», – отмечает Гия Шавдия. Помимо бензина стандарта EURO-6, Кулевский нефтеперерабатывающий завод будет поставлять потребителю дизель, Jet A-1 (авиа-

ционное топливо), LPG (сниженный газ), серу и гидровоск (Hydro Wax).

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ ЭФФЕКТ

Цены на нефтепродукты на рынке Грузии уменьшатся на 10-15%. Правда, строительство завода планируется в свободной экономической зоне, однако через пять лет после ввода в эксплуатацию завод больше не будет пользоваться налоговыми льготами, и с этого времени бюджет страны ежегодно будет получать доход в 50-60 млн долларов. Доходом бюджета также будут суммы, получаемые от растаможивания вывозимой с завода продукции. В результате осуществления проекта вырастет

million USD. Moreover, the customs clearance process of products from the facility will mobilize supplementary resources toward the state budget. The project's implementation will boost Georgian Railway's cargo turnover, and even a small volume of crude oil extracted in Georgia will be processed domestically, if the raw material satisfies the facility's requirements and provides the required quality (if refined). At the same time, about 1,500 people will be employed in the construction process, and 450 permanent and highly paid jobs will be created after the refinery's inauguration. Under the investment agreement, 70% of the refinery's employees will be domestic residents. Phasis Oil also plans to build a training center and train employees at high-technology plants in Europe. Furthermore, under the agreement, Phasis Oil will supply 10% of oil products at preferential rates to the government of Georgia, that is, the price of fuel will be lower by 10 USD compared to Platts prices. The Georgian authorities plan to use this fuel for various instances (armed forces, police, urgent medical aid vehicles). As a result, the state budget

will spare essential funds.

The simplicity of doing business, smoothed customs procedures, nearly eliminated corruption and a unique geographical location (the gateway to the neutral waters through the Black Sea) – all these opportunities enable Georgia to become the world's leading oil processing country for production of various oil products, like countries in Europe such as Switzerland, Austria, Spain and others, which have no oil resources, HUB Georgia Executive Director Vaso Urushadze noted.

“Thanks to its geographical location, Georgia has the unique opportunity to become a hub in various directions, including the country's ability to act as an oil processing hub and oil products exporter, and boost its economic development in this way. We represent a country where various civilizations meet. Our neighboring countries own huge oil resources, and we should take up our responsibility to the world and humankind to minimize the negative environmental impact of processing the region's accumulated oil”, Vaso Urushadze noted.

грузооборот «Железной дороги Грузии»; добываемая в Грузии в малом объёме нефть будет перерабатываться на месте, если удовлетворит высоким стандартам завода и будет соответствующего качества (очищенная). При этом в процессе строительства будет трудоустроено до 1,5 тыс. человек, а при вводе завода в эксплуатацию будет создано 450 постоянных и высокооплачиваемых рабочих мест. Согласно инвестиционным условиям, 70% трудоустроенных на заводе будут местные жители. «Phasis Oil» планирует построить учебный центр и переподготавливать будущих работников на высокотехнологичных заводах Европы. Кроме того, в рамках оформленного договора, «Phasis Oil» будет поставлять государству 10% произведённой продукции по льготной цене (дискаунт), что составит на 10 долларов США ниже цены Platts за тонну топлива. Государство сможет использовать топливо, полученное от «Phasis Oil», для государственных структур (армия, полиция, скорая помощь), что, со своей стороны, сэкономит бюджетные расходы.

По мнению исполнительного директора «HUB Georgia» Васо Урушадзе, с учётом простоты ведения бизнеса,

упрощённых таможенных процедур, почти нулевого показателя коррупции и уникального географического расположения (выход в мировые нейтральные воды посредством Чёрного моря), Грузия может быть таким же государством-лидером в сфере переработки нефти и производства из нефти различной продукции, каковыми в Европе являются Швейцария, Австрия, Испания и другие страны, не обладающие ресурсами нефти.

«Грузия, исходя из своего географического расположения, обладает уникальной возможностью стать хабом по множеству направлений, в том числе может стать нефтеперерабатывающим хабом в регионе и государством-экспортёром нефтепродуктов, что будет содействовать быстрому экономическому развитию нашей страны. Мы находимся на перекрёстке цивилизаций, наши соседние страны обладают крупнейшими ресурсами нефти, мы же должны взять на себя ответственность перед миром и человечеством за то, чтобы осуществлять переработку аккумулированной в регионе нефти таким образом, чтобы наносить минимальный ущерб окружающей среде», – заявляет Васо Урушадзе.



Vake Hills – in Nature-Surrounded City Center

Author: Tamar Shoshiashvili

«Вакс Хиллс» – в центре города, в близости к природе

Автор: Тамар Шошиашвили

Chaotic development projects in Tbilisi leave many people hopeless to believe in prospects of living in the center of the capital city, where chirruping birds wake you up in the morning and where squirrels running on trees are seen from balconies. Fortunately, such a nature-surrounded location still exists in the center of Tbilisi and this is reality. . . Vake Hills, premium-class residential complex nearby Turtle Lake and Vake Park, a 300 meter way from the recreational zone, provides all opportunities to live a calm and cozy life in green environment.

В условиях хаотической застройки Тбилиси многие даже не поверят, что возможна жизнь в центре столицы с перспективой просыпаться по утрам под чирикание птиц и наблюдать с собственного балкона за прыгающими по веткам деревьев белками. Такое место в центре города, в близости к природе, к счастью, всё ещё существует и это – реальность. . . В отличном районе Вакс, рядом с Черепашьим озером и парком Вакс, всего в 300 метрах от рекреационной зоны, расположен жилой комплекс премиум-класса «Вакс Хиллс», где проживание в центре города, в мирной и зелёной среде, превратится в отдых.

The story started in 2014, when a group of successful businessmen decided to take efforts in development business too and bought a land of 5000 square meters in the city center by auction.

“We had the idea of entering development business in 2007, when we built a bricks production plant in Sagarejo. However, the after-war crisis made us postpone our plans. In 2014, we established Hills Development company and decided to build a premium-class residential complex in Vake”, Hills Development managing director Anri Batsikadze noted.

ABOUT PROJECT Hills Development launched implementation of Vake Hills project in 2017, when the company started building a residential complex with three blocks. At this stage, one block has been finished; two blocks are being still constructed. Total space of the premium-class residential complex is 17 000 square meters. Apartment spaces range from 50 square meters to 350 square meters. The price of a square meter of the so-called White Frame (plaster-coated structure) starts from 1100 USD. All three blocks of the residential complex comprise bi-level underground parking

История «Вакс Хиллс» начинается с 2014 года, когда группа успешных грузинских бизнесменов решила попробовать силы и в девелоперском бизнесе и приобрела на аукционе участок в 5 тыс. квадратных метров в центре города. «Желание включиться в строительный бизнес возникло ещё в 2007 году, когда в Сагареджо (Кахети) мы построили кирпичный завод. Тогда послевоенный кризис [война между Россией и Грузией в 2008 году] отсрочил наши планы. В 2014 году мы создали компанию «Хиллс Девелопмент» и решили развивать в Ваке жилой комплекс преми-

ум-класса», – говорит управляющий партнёр «Хиллс Девелопмент» Анри Бацикадзе.

О ПРОЕКТЕ

Осуществление проекта «Вакс Хиллс» компания «Хиллс Девелопмент» начала в 2017 году, когда приступила к строительству состоящего из трёх блоков жилого комплекса. Сейчас один блок уже завершён, а строительство остальных двух – продолжается. Общая площадь жилого комплекса премиум-класса составит 17 тыс. квадратных метров. Предусмотрены жилые площади от 50 квадратных метров до 350 квадратных метров. Стоимость 1 квадратного метра т.н. белого карка-





Premium class is our trademark. We choose new projects along those lines

zone. Moreover, specially for guests, parking spaces operate on the ground level. Vake Hills provides 24-hour security and video control services. A park and a playground will be arranged in the complex yard.

„We offer preferences and internal installment plans to our clients. TBC Bank is our partner and therefore,

customers are able to use TBC Bank’s mortgage plans for incomplete apartments. This bank appreciates Hills Development as a reliable partner and it will approve required loans to our customers amid the ongoing construction works”, Anri Batsikadze noted.

When visiting the construction site, you will find out that the company

са начинается от 1100 долларов США. Все три блока жилого комплекса располагают подземной зоной для парковки, на нулевом уровне предусмотрены также парковочные места для гостей. «Вакс Хиллс» предлагает жильцам услуги 24-часовой охраны и видеоконтроля. Во дворе жилого комплекса будут обустроены сквер и игровая площадка.

«Желающим приобрести жилую площадь мы предлагаем льготные условия и внутреннюю рассрочку. Так как «ТиБиСи Банк» – наш партнёр, потребители могут ещё в процессе

строительства воспользоваться ипотечной программой «ТиБиСи Банка». Банк считает нас надёжным партнёром и даже в процессе строительства комплекса без проблем утвердит потребителю кредит», – говорит Анри Бацикадзе.

Оказавшись на строительном участке «Вакс Хиллс», вы обязательно заметите, что компания уделяет особое внимание соблюдению норм безопасности строительства. В частности, компания соблюдает правила безопасности труда и здоровья в сфере строительства,

scrupulously controls construction safety regulations. Namely, the company cares for labor and health safety of workers and provides safety of visitors moving within the construction site.

Vake Hills premium-class residential complex satisfies energy efficiency requirements and enables clients to save power and monthly living costs.

QUALITY OF CONSTRUCTION WORKS

Vake Hills is a premium-class residential complex and Hills Development scrupulously controls the quality of construction works and employs only

high-rated construction materials, Anri Batsikadze noted.

Vake Hills offers insulated walls, insulated ceiling, sound insulation and isolated sewage channels. Bedegi brand blocks are used for interior and exterior walls of the residential complex.

“High-quality five-chambered metal-plastic windows and doors of German company REHAU beautify the complex spaces, while balconies are coated with European high-standard frost-proof porcelain stoneware. High-standard electricity and gas supply systems with hydrocarbon and CO detectors and automatic switch.

Премиум-класс – наша марка, и выбор новых проектов осуществляется в этом направлении

а также обеспечивает безопасное передвижение визитеров на строительном участке.

Жилой комплекс премиум-класса «Ваке Хиллс» полностью удовлетворяет всем требованиям энергоэффективности, что означает, что потребитель сможет экономить энергию и, соответственно, уменьшить ежемесячные расходы на проживание.

КАЧЕСТВО СТРОИТЕЛЬСТВА

Как отмечает Анри Бацикадзе, так как «Ваке Хиллс» – жилой комплекс премиум-класса, для «Хиллс Девелопмент» особенно важны качество строительства и стандарты строительных материалов.

«Ваке Хиллс» предлагает потребителю утеплённые стены, утеплённые полы, звукоизоляцию,





The ventilated facade on the residential complex facade is structured with European compact laminate, as well as high-quality facade paints and completion materials of German Caparol company. Balustrades beautify balconies. Cutting-edge rubbish hydro insulation and green roofing are used on the Roof. All these advantages will add exceptional attractiveness to Vake Hill after the project completion”, Anri Batsikadze said.

Hills Development will finish the Vake Hills project in December 2020. The group of Georgian businessmen plans to implement other new projects.

“Premium class is our trademark. We choose new projects along those lines. We plan to implement similar projects in Regions too, namely in Kutaisi and Gudauri. Development and business expansion shape the key strategy of Hills Development”, Anri Batsikadze pointed out.

пакт-ламината европейского производства. Использованы также высококачественные фасадные краски и комплектующие материалы производства немецкой «CAPAROL». На балконах обустроены стеклянные парапеты. На крыше применены новейшая технология гидроизоляции резиной и зелёное перекрытие. Всё это, придаст «Ваке Хиллс», по завершении проекта, особую привлекательность», – говорит Анри Бацикадзе.

Проект «Ваке Хиллс» компания «Хиллс Девелопмент» завершит в декабре 2020 года. Группа грузинских бизнесменов планирует осуществление и других, новых проектов.

«Премиум-класс – наша марка, и выбор новых проектов осуществляется в этом направлении. В ближайшем будущем мы планируем осуществление подобных проектов в регионах, в частности, в Кутаиси [крупный город в западной Грузии, регион Имерети] и Гудаури [высокогорный курорт, регион Мцхета-Мтианети]. Развитие и расширение бизнеса – главная стратегия «Хиллс Девелопмент», – говорит Анри Бацикадзе.

изоляцию вентиляционных и канализационных каналов. Для заполнения внешних и внутренних стен жилого комплекса использованы блоки производства фирмы «Бедеги».

«Жилые площади имеют высококачественные металлопластмассовые двери и окна пятикамерного профиля производства немецкой «REHAU», балконы, облицованные высококачественным европейским морозостойким керамогранитом; высококачественную электропроводку и газовую сеть, оснащённую детекторами угарного газа (CO) и углеводородных газов, предусмотрен и электронный автоматический выключатель.

На здании жилого комплекса обустроен вентилируемый фасад с использованием высококачественного ком-

 | DESIGNED BY NATURE

A

B

C

A BLOCK SALES OPEN

APARTMENTS STARTING FROM 175 SQM

- EXCLUSIVE LOCATION: 82 CHAVCHAVADZE AVE.
- 140 PREMIUM CLASS APARTMENTS
- UNIQUE ARCHITECTURAL DESIGN
- PANORAMIC VIEWS OF THE CITY
- LARGE TERRACES

B BLOCK SALES OPEN

APARTMENTS STARTING FROM 45 SQM

- ECO-FRIENDLY BUILDING MATERIALS
- EUROPEAN CONSTRUCTION STANDARDS
- CONTEMPORARY DESIGN WITH COURTYARDS AND PLAYGROUNDS FOR CHILDREN
- GREENERY 5000 SQM CONIFEROUS FOREST
- 24-HOUR PROTECTION, CCTV CAMERAS, CLEANING, PLANTING CARE

C BLOCK SALES COMPLETED

CHOOSE YOUR APARTMENT TODAY:



WWW.VAKEHILLS.GE

CALL NOW:



0322 29 00 04



Natia Turnava: Georgia Has Strong Grounds to Grow into a Regional Hub

Author: Maia Bitsadze

«Грузия имеет прочные основания для того, чтобы стать региональным хабом», - Натия Турнава

Автор: Майя Бицадзе

The current challenges in the Georgian economy, an assessment of the past year and coming projects for 2020 – Natia Turnava, Minister of the Economy and Sustainable Development of Georgia, discusses these topics for HUB Georgia.

Mrs. Natia, how would you appraise the past year? What key activities and projects has the Economy Ministry implemented in 2019?

The year 2019 has seen pretty good, efficient results. Let's start with economic growth – despite foreign challenges and domestic political tension, in 2019, Georgia managed to stay resistant to shocks and achieve higher-than-expected and more stable economic growth with a 5.3% average upturn in January-November 2019. The exports have also increased. According to the 2019 preliminary report, exports without re-exports – domestic exports have seen an annual 5.7% upturn to 2,352,300,000 USD, which is a 62.4% ratio in total exports. As for total exports in 2019, it has risen by 12.4% and amounted to 3,771,500,000 USD.

A record inflow of international travelers turned out to be one of the most important achievements in the last year, as Georgia

hosted 9,300,000 visitors in 2019.

As for projects, I would proudly praise several of them – primarily, an unprecedented large-scale privatization program, “The 100 Investment Offers for Business.” Since the program's commencement, we have already put out more than 100 properties for privatization, properties that could not participate in economic activity, previously. In several weeks, we have already privatized 38 properties, and investors have paid more than 47,682,200 GEL to the state budget. This project goes on, and we will put out new assets for auctions in stages.

I would also single out the program for promoting Georgian production and small business. With the Enterprise Georgia program at our disposal, the Ministry of Economy holds an important mechanism in this regard. This program successfully runs since 2014 up to date. With the micro and small business support component, the program

Перед какими вызовами стоит сегодня экономика Грузии, каким был прошедший год и осуществление каких проектов планируется в 2020 году, об этом журнал «HUB Georgia» беседует с Министром экономики и устойчивого развития Грузии Натией Турнава.

Госпожа Натия, пожалуйста, подведите итоги прошлого года, каковы были основные вопросы и проекты, которые осуществило Министерство экономики?

2019 год был довольно хорошим и результативным. Начну с экономического роста – несмотря на внешние вызовы и напряжённую внутриполитическую обстановку в прошлом году, Грузия по-прежнему сохраняет устойчивость в отношении шоков и показывает более высокий, чем ожидалось, и стабильный экономический рост – в январе-ноябре 2019 года средний рост достиг 5,3%. Также вырос экспорт – по предварительным данным за 2019 год, экспорт без реэкспорта – местный экспорт, по сравнению с предыдущим годом, вырос на 5,7% и составил свыше 2 млрд 352 млн долларов США, или 62,4% общего экспорта. Что касается общего экспорта, то в 2019 году он вырос на 12,4% и

составил свыше 3 млрд 771 млн долларов США.

Ещё одним самым важным и главным достижением было рекордное количество международных путешественников – в 2019 году состоялось 9 млн 300 тыс. визитов в Грузию.

Что касается непосредственно проектов, с гордостью хочу выделить несколько из них, в первую очередь, это – беспрецедентная и масштабная приватизационная программа «100 инвестиционных предложений бизнесу», в рамках которой мы предложили для приватизации свыше 100 объектов, до того не включённых в экономический оборот. Через несколько недель после начала программы уже приватизировано 38 объектов, инвесторы которых в сумме уплатили и в бюджет поступило свыше 47 млн 682 тыс. лари. Этот проект продолжается и поэтапно мы предложим для приватизации новые объекты.



has promoted 6,212 projects, and the co-funding portion exceeded 46.9 million GEL, while total investment value of the funded projects surpassed 61 million GEL. A total of 9,384 beneficiaries were funded

under this program. The industrial component of the same program has promoted 359 projects, with a total investment value of 783.2 million GEL, of which over 495.4 million GEL loans were allocated by commercial

Хочу также выделить программы по поддержке грузинского производства и малого бизнеса. Министерство экономики обладает значительным рычагом в этом направлении в виде программы

«Производи в Грузии». Эта программа довольно успешно работает с 2014 года по настоящее время. В рамках компонента микро- и малого бизнеса программы поддержано 6 тыс. 212 проектов, в качестве



banks. As a result, more than 13,026 new jobs were created.

In late 2019, we expanded Enterprise Georgia's priorities further, and added fields such as marine fishing, pottery

production, balneology resorts and tourism services such as thematic parks (for instance, ethnographic parks and so on), as well as adventure tourism.

We should be proud of our achievements in transportation. The Liberal Sky policy has attracted new airlines, and new direct flights were appointed. About 30 new foreign airlines began operation in Georgia over the past 3 years. Fifty-two new direct flights and destinations were launched over the past 2 years, while 12 new destinations will be added in 2020, 70% of which will be to European cities.

We have also started working on digitizing domestic transportation systems (including seaports), and the transportation corridor. The above-mentioned projects and activities are very important for boosting the competitive capacity of Georgia's transport corridors.

Kutaisi International Airport's new terminal will be completed in 2020, and the facility's workload will quadruple. We also plan to expand the Batumi Airport, and cover an additional 3,300 square meter territory to provide a more comfortable environment for passengers.

софинансирования выдано свыше 46,9 млн лари, а суммарный инвестиционный объём профинансированных проектов составляет свыше 61 млн лари, при этом профинансировано 9 тыс 384 бенефициара. В рамках индустриального компонента этой программы поддержано 359 проектов с суммарным объёмом инвестиций в 783,2 млн лари, откуда объём утверждённых коммерческими банками кредитов составляет свыше 495,4 млн лари. Всего будет создано свыше 13 тыс. новых рабочих мест.

В конце прошлого года мы еще более расширили приоритеты «Производи в Грузии» и добавили такие сферы, как морское рыболовство, производство керамики, компонент бальнеологических курортов и такие туристические сервисы, как тематические парки (например, этнографические парки и др.), а также приключенческий туризм.

Следует отметить и достижения в транспортной сфере. Наша политика «либерального неба» обеспечила привлечение новых авиакомпаний и развитие новых направлений. Только за последние три года на рынке Грузии появилось до

30 новых иностранных авиакомпаний. Число прямых полётов, новых направлений за последние два года выросло на 52 и в 2020 году добавятся полёты ещё по 12 новым направлениям, отсюда 70% - европейские города.

При этом начата работа над вопросами оцифровки существующих внутри страны транспортных систем (в том числе портов) и одновременно транспортного коридора. Вышеупомянутые проекты и активности важны с целью повышения конкурентоспособности проходящих по Грузии транспортных коридоров.

В этом году завершится строительство нового терминала в Кутаисском международном аэропорту и в результате пропускная способность аэропорта вырастет в 4 раза. Запланировано также расширение Батумского аэропорта и освоение дополнительно территории в 3 тыс. 300 квадратных метров для обеспечения большего комфорта для пассажиров.

Какие новые проекты планируется осуществить в течение 2020 года?

What new projects will be implemented in 2020?

This year, we will begin the so-called Digital Business House. Within the framework of this unique project, we have developed a united front office, which will commence operation next spring. As a genuine Business House project, it does not need an expensive building in the capital city. On the contrary, this Business House will call upon each family and make our programs easily accessible to every citizen.

I would also mention that a three-year large-scale gasification program will

continue in 2020, as well. Within the framework of this three-year program, 1.3 million subscribers will have access to the gas supply network at the end of 2021. Designing and construction work will be carried out in 295 populated areas for more than 73,000 families in 2019-2021. The total value of these works exceeds 200 million GEL. As a result, the gasification indicator in our country will exceed 85%.

This project is not meant only to improve the social condition of our citizens, but also to develop small and medium businesses in the regions.

В этом году мы задействуем т.н. цифровой Дом бизнеса, который станет уникальным проектом. В его рамках мы разработаем концепцию единого фронт-офиса, который будет задействован уже с весны этого года. Это будет проект настоящего Дома бизнеса, который не требует дорогостоящего здания в столице, а будет таким Домом бизнеса, который достигнет дома каждого человека и упростит доступ к нашим программам всем желающим.

Я также выделю масштабную трёхлетнюю

программу газификации, которая продолжится и в этом году. В рамках трёхлетнего плана газификации к концу 2021 года доступ к газоснабжению будет иметь 1,3 млн абонентов. В 2019-2021 годах в масштабах страны будут осуществлены проектные и строительные работы по газификации с целью снабжения природным газом свыше 73 тысяч семей в 295 населённых пунктах. Ориентировочная суммарная стоимость этих работ превысит 200 млн лари. В результате показатель газификации в нашей стране превысит 85%.





I would also mention that the power sector remains very attractive for foreign investors.

How does the Ministry of the Economy hope to attract foreign investments?

When discussing foreign direct investments (FDI), we should realize that investors analyze both how attractive a country is, and what developments take place in the region, and across the entire world, as well. It is noteworthy that the FDI flow started declining in 2016, all over the world. Furthermore, in 2018 we

completed a major gas pipeline's construction, while this project used to have a real contribution to FDI inflows. Despite the slowdown, Georgia's FDI to GDP correlation remains stable and sustainable. According to the 2018 report, FDI inflows in Georgia's GDP is 7.2%, and this figure surpasses the same indicators in our region, as well as Eastern and Central Europe.

As estimated by the S&P rating company, the volume of foreign investments and net FDI in Georgia exceed the average indicator of countries in the BB category.

Это – не только проект, осуществлённый с целью улучшения социального положения наших граждан, но и реальная возможность того, чтобы в регионах развивался малый и средний бизнес.

Хочу также выделить энергетический сектор, который всегда был привлекательным для инвесторов.

Какие активности планирует Министерство экономики в плане привлечения иностранных инвестиций?

Когда мы говорим о прямых иностранных инвестициях, мы должны хорошо понимать, что инвесторы принимают решения не только на основе оценки привлекательности страны, но и наблюдают за процессами в регионе и в целом в мировом масштабе. Следует отметить, что, начиная с 2016 года, глобально отмечается уменьшение потоков прямых иностранных инвестиций, что в значительной степени связано с геополитическими процессами и рисками, возросшими в результате торговой напря-

NINETY-ONE MILLION GEL INVESTED IN MINERALS PROCESSING INDUSTRY

Investments of 91 million GEL were attracted to the mineral processing industry in 2019.

The National Agency of Mines has mobilized 70 million GEL to the state budget in 2019. Efficiently-managed mines have generated 5115 new job places all over Georgia, Minister of Economy and Sustainable Development Natia Turnava told HUB Georgia.

“The Government has recently approved a new strategy for mines management, introducing an integrated licensing system, simplifying bureaucratic procedures and fostering small business.

The reform is to develop the minerals processing industry, besides minerals extraction, and generate more added values domestically and internationally”, Turnava noted.

A total of 218 new mineral processing enterprises were launched in 2018-2019 and our reform ensures to carry out this process in a systematic way, Natia Turnava noted.

В БИЗНЕС РАЗРАБОТКИ НЕДР ИНВЕСТИРОВАНО 91 МЛН ЛАРИ

Инвестиции, привлечённые в сфере разработки месторождений полезных ископаемых, в 2019 году составили 91 млн лари.

Как заявила «HUB Georgia» Министр экономики и устойчивого развития Грузии Натия Турнава, в 2019 году Национальное агентство недр обеспечило мобилизацию в бюджет 70 млн лари. В результате эффективного распоряжения недрами на месторождениях в масштабах страны создано 5 тыс. 115 рабочих мест.

«Правительство недавно утвердило новую стратегию сектора недр. В рамках указанной стратегии мы внедряем интегрированную лицензионную систему, упрощаем бюрократические процедуры, чем особенно помогаем малому бизнесу. Основная суть нашей реформы – поощрять в Грузии, наряду с добычей полезных ископаемых, и переработку полезных ископаемых так, чтобы в этом секторе больше добавленной стоимости создавалось внутри страны, а не за её пределами», - заявила Турнава.

По словам Министра, в 2018-2019 годах было построено 218 новых предприятий по переработке полезных ископаемых, а в рамках проводимой реформы этот процесс принимает планомерный характер.



жённости. В результате глобально отмечается уменьшение инвестиционных потоков. К этому добавляется тот факт, что в 2018 году завершён крупнейший проект – строительство магистрального газопровода, что вносило значительную долю в приток прямых иностранных инвестиций в Грузию. Несмотря на снижение, показатель прямых иностранных инвестиций в Грузии в соотношении к ВВП – на стабильном уровне. По данным за 2018 год, прямые иностранные инвестиции в Грузии составили 7,2% ВВП, что значительно, в несколько раз, превышает уровень стран региона и Восточной и Центральной Европы.

По оценке рейтинговой компании «S&P», уровень иностранных инвестиций в целом, так же как и прямых

иностраннных инвестиций в стране превышает средний показатель для стран категории «BB».

На сегодня Грузия является одним из лидеров как в регионе, так и в мировом масштабе с точки зрения простоты ведения бизнеса и инвестиционной привлекательности. Правительство Грузии предлагает инвесторам полную поддержку инвестирования на различных этапах, начиная от периода до инвестирования с последующими услугами и в постинвестиционный период. Главный фундамент инвестиционной привлекательности страны – макроэкономическая стабильность, институциональная сила и экономические реформы.

Мы активно работаем над ещё большим



Today, Georgia represents one of the leading countries in our region, and worldwide, in terms of ease of doing business, and an investment-friendly environment. The Government of Georgia provides overall support in the various phases of investing, starting from pre-investment, ending with post-investment services. Georgia's investment attractiveness is cemented through macroeconomic stability, institutional strength and economic reforms.

We are making strides towards further improving the investment

climate, and attracting potential investors. We have launched projects to smooth over the process of business. The Ministry of Economy and Sustainable Development has already launched one-stop services for investors, and this practice makes state services easily-accessible for companies.

The Six Roadshow and international campaigns and events were organized on the target markets in 2019 to popularize Georgia's investment potential. Meetings were held with 110 companies in five priority direc-

улучшением инвестиционной среды и привлечением потенциальных инвесторов. Начата работа в плане упрощения бизнес-процессов. Министерство экономики и устойчивого развития уже обслуживает инвесторов по принципу «одного окна», что упрощает компаниям пользование государственными сервисами.

С целью популяризации инвестиционного потенциала Грузии на целевых рынках в 2019 году были организованы шесть «роуд-шоу» («roadshow») и меж-

дународных мероприятий. Состоялись встречи со 110 компаниями по пяти приоритетным направлениям, таким как: бизнес гостеприимства, производство одежды и обуви, производство мебели, производство запчастей для автомобильных и воздушных транспортных средств, аутсорсинг бизнес-процессов, судостроительная индустрия. В 2020 году запланировано 18 инвестиционных «roadshow» и международных мероприятий, в рамках которых состоятся встречи с



tions: hospitality, the production of footwear and garments, furniture, manufacturing spare parts for vehicles and air transport, the outsourcing of business processes, the shipbuilding industry. As for 2020, we plan to hold 18 investment roadshows, and international events to hold meetings with about 300 target companies in priority sectors.

As a result of this and other activities, we aim to attract many more potential investors to the Georgian market.

We expect investments inflows to rise in the

transportation sector. The 2019 January-November period registered a record-breaking container cargo turnover at the Batumi and Poti seaports. The total volume of containers handled rose by 43% compared to January-November 2018, and this is on top of unprecedented growth over the past decades.

Furthermore, dramatic growth was recorded in container shipment by rail – a 35.3% upturn in January-November 2019.

We frequently hear about Georgia's poten-

300 целевыми компаниями из приоритетных секторов.

В результате вышеуказанной и других активностей мы планируем заинтересовать грузинским рынком ещё больше потенциальных инвесторов.

Рост инвестиций ожидается в транспортном секторе. 2019 год был рекордным с точки зрения обработки контейнерных грузов – в период января-ноября суммарное число контейнеров, обработанных в Батумском и Потийском морских портах, выросло по

сравнению с аналогичным периодом 2018 года на 43%. Это – беспрецедентный рост на протяжении последних десятилетий. Здесь же следует отметить значительный рост числа перевезённых железной дорогой контейнеров – на 35.3% в течение 11 месяцев 2019 года.

Очень часто ведётся речь о том, что Грузия должна стать региональным хабом, каково Ваше видение в этой связи?

Грузия имеет прочные основания для того, чтобы стать

tial to grow into a regional hub. How would you appraise these considerations?

Georgia has definitely strong grounds to become a regional hub. Making use of potential transit hubs and the development of logistics centers, the bridge between Europe and Asia for processing and manufacturing goods, a developed tourism infrastructure, an open energy market - this

is a short list of those opportunities that Georgia offers to potential investors.

We have been actively working on deepening economic cooperation and accelerating economic growth through promoting trading, developing transport infrastructure, and fostering investment. We support Georgia's cooperation and integration with European economies.

региональным хабом. Использование транзитного потенциала и развитие логистических центров, посредническое звено между Европой и Азией для переработки поступающих товаров и производства, развитая туристическая инфраструктура, открытый энергетический рынок – это малый перечень тех возможностей, которые Грузия предлагает потенциальным инвесторам.

Мы активно работаем в направлении углубления экономического сотрудничества и ускорения экономического роста такими средствами, как содействие торговле, развитие транспортной инфраструктуры и поощрение инвестиций. Мы поддерживаем сотрудничество Грузии со странами Евросоюза и процесс интеграции с европейской экономикой.

GEORGIAN POWER SYSTEM TO RECEIVE ADDITIONAL 350 MW WIND POWER IN TWO YEARS

In 2022-2023, the Georgian power system will receive additional 350 MW generated by wind power stations. The Government has already approved the project for building 2 major wind power stations. Projects of ten other facilities of various sizes are under discussion.

Besides wind power facilities, in 2020-2023, Georgian power system will receive 39 facilities with a total installed generation of 477 MW.

„In 2018-2019, eleven hydro power plants with total installed generation of 100 MW were put into exploitation. Investments in all facilities exceeded 200 million USD. In the same period, memorandums were signed on implementing about 30 new hydro power projects that are expected to attract more than 1 billion USD investments. Major hydro power stations such as Namakhvani HPP are of crucial importance for developing the power sector and the whole economy”, Ministry of Economy Natia Turnava noted.

With 230-MW generation, Gardabani 2, the new combined-cycle steam power plant, launched operation in January 2020. Construction works of two other steam power plants will be inaugurated in 2020. All these projects are of vital importance to replace the outdated Soviet-era facilities with new ones and ensure energy sustainability of our power system, Natia Turnava noted.

ЧЕРЕЗ 2 ГОДА ГРУЗИЯ ПОЛУЧИТ ВЕТРЯНУЮ ЭНЕРГИЮ В ОБЪЁМЕ 350 МВт

К 2022 - 2023 годам к электроэнергетической системе Грузии добавятся новые объекты ветрогенерации мощностью в 350 МВт. Правительство уже утвердило проекты 2 крупных ветряных электростанций, а в стадии рассмотрения находится ещё до 10 проектов различного объёма.

Как заявила «HUB Georgia» Министр экономики и устойчивого развития Грузии Натия Турнава, помимо объектов ветрогенерации, в 2020-2023 годах к системе добавится 39 объектов с суммарной установленной мощностью в 477 МВт.

«В 2018-2019 годах в эксплуатацию было введено 11 гидроэлектростанций, установленная мощность которых достигает 100 МВт, а осуществлённые инвестиции превышают 200 млн долларов. В этот же период оформлены меморандумы по осуществлению до 30 новых гидропроектов, что в сумме принесёт инвестиции более чем на миллиард долларов. В их число входят проекты крупных гидроэлектростанций, в том числе Намахванской ГЭС, которые имеют важнейшее значение для энергетического сектора и в целом в контексте развития экономики», - заявила Турнава.

По словам Министра, в январе 2020 года в эксплуатацию будет введена новая теплоэлектростанция комбинированного цикла мощностью в 230 МВт – т.н. «Гардабани-2». В этом же году начнётся строительство еще двух новых теплоэлектростанций, что является наиважнейшим для замены новыми устаревших мощностей советского периода в теплоэнергетике и устойчивости энергетической системы Грузии.



New Technologies in Development Business

Author: Maia Bitsadze

Современные технологии в строительном бизнесе

Автор: Майя Бицадзе

Founded by two young, experienced businessmen, Luka Mikeladze and Shota Danelia, Ips contract, an exterior and interior design company, began operations on the Georgian market three years ago. With many years of managerial experience, Luka and Shota decided to apply all of their knowledge and skills to develop their own business. Shortly afterwards, they became market leaders. These two young businessmen discussed the challenges they face, and the novelties that Ips Contract offers their customers.

Ips Contract уже три года оперирует на грузинском рынке. Компания, которая работает в направлении дизайна экстерьера и интерьера, основана на опыте двух молодых бизнесменов – Луки Микеладзе и Шота Данелия; они на протяжении лет работали менеджерами, а позднее решили применить приобретённые знания для развития собственного бизнеса и сумели за довольно короткий период занять лидирующие позиции на рынке. О том, какие вызовы им приходится преодолевать и какие новшества предлагает Ips Contract потребителю, нам расскажут сами молодые бизнесмены.



Shota Danelia
Ips Contract sales manager

Шота Дanelia
Руководитель по продажам
Ips Contract

How long does Ips Contract operate, and how did you start your business in this field?

Founded by Luka Mikeladze, who initially specialized in interior design, Ips has been operating in the market for three years. A year later, I joined the company and developed the facade design department, too. This type of facade appeared in Georgia five years ago. This is called as a ventilated facade, i.e. Facade where aluminum substructure, insulation and membrane are

affixed on a facade and covered with composite material HPL, fiber-reinforced cement, and so on. Today, we are market leaders.

So far, we have worked on various projects, covering 50,000 square meters of exterior facades all over Georgia. We supply interior materials, mainly to brand name hotels. Over the past 2 years, almost all brand name hotels have used our materials, such as the Radisson BLU Tsinandali, Hilton Garden Inn, Sheraton Metechi Palace, the Courtyard Marriot in Batumi, Pullman Axis Tower, Hilton Batumi, Biltmore and so on.

What specific services do you offer to customers?

We offer a full cycle of facade services, divided into four primary services: we supply exterior facade materials; prepare the project for the installation of these materials; inspect how well these works are performed



Сколько времени оперирует на рынке Ips Contract и почему Вы заинтересовались бизнесом в данной сфере?

Компания Ips Contract уже 3 года оперирует на рынке, её учредитель – Лука Микеладзе, который работал только по направлению интерьера, а через год к нему присоединился я, и мы развили и фасадное направление. Это направление в Грузии представлено всего пять лет, это – т.н. вентилируемый фасад, т.е. на фасаде обустраивается алюминиевая конструкция, утеплитель, мембрана и композитный материал – HPL, фиброцемент и т.п. Сейчас мы уже занимаем лидирующие позиции на рынке.

На сегодня, в масштабах Грузии, мы приняли

участие в различных проектах обустройства внешнего фасада в сумме на 50 тысяч квадратных метров. Материалами же для интерьера мы в основном снабжаем брендовые гостиницы. Наши материалы использованы почти во всех брендовых гостиницах, открывшихся в последние 2 года, в частности: «Radisson Blu Tsinandali», «Hilton Garden Inn», «Sheraton Metechi Palace», «Courtyard Marriott» в Батуми, «Pullman Axis Towers», «Hilton Batumi», «Biltmore» и т.д.

Какие конкретно сервисы Вы предлагаете потребителю?

По фасадному направлению мы предлагаем полный цикл обслуживания – сервис четырёх видов: мы поставляем необходимые для фасада материалы, подготав-



and the fourth one – we perform the installation ourselves, if necessary.

The process starts from facade design. Namely, initially, we hold preliminary tests to determine how the facade will withstand this or that effect, like wind, an earthquake and so on. We make sure to completely obey security norms.

As for installation projects, we employ an experienced and highly qualified staff. Each of them holds a certificate issued by specific manufacturers. The document proves that installer is skilled at working on certain material, and has passed the necessary training. We frequently hold training courses for architects and designers. We introduce our products to them; explain what should be done for their perfect installation, because from



the very start, they should know all the peculiarities of working on these materials.

Today, 95% of exterior facades are installed incorrectly, and this practice may generate serious problems in several years. Exterior facades on multistory buildings represent real threats. We offer special consultations to Tbilisi City Hall on these issues, and we are ready to resolve these problems together.

ливаем соответствующий проект и план того, как должны быть смонтированы эти материалы; проводим инспектирование – насколько правильно проводятся соответствующие работы и четвертое – в случае необходимости сами осуществляем монтаж.

Этот процесс начинается с проектирования фасада. В частности, мы предварительно проводим тесты, чтобы

определить, насколько выдержит фасад то или иное воздействие, например, ветер, землетрясение и т.п., максимально предусматриваем нормы безопасности.

Что касается монтажа, мы располагаем опытными кадрами с высокой квалификацией. Каждый из них владеет сертификатом, который выдан конкретным производителем. Этим документом подтверждается, что данный работник может работать с тем или иным материалом и прошёл соответствующую подготовку. При этом мы постоянно проводим тренинги для архитекторов и дизайнеров, знакомим с нашей продукцией, объясняем, что необходимо для правильного монтажа, чтобы уже на начальном этапе была предусмотрена специфика, которая сопутствует работе с этими материалами.

Сегодня 95% внешних фасадов монтируется неправильно, что может через несколько лет создать серьёзные проблемы. Особенно проблемны те внешние фасады, которые смонтированы на высоких зданиях. В связи с этой темой мы предлагаем консультации Мэрии Тбилиси и готовы совместно позаботиться о путях решения проблемы.



Luka Mikeladze
Ips Contract founder

Лука Микеладзе
Учредитель компании Ips Contract

What part of the market do you focus on, and who are your most common clients?

We target the premium segment of the market. Primarily, brand name hotels apply for our interior services, while development companies show more interest in facade services. Silk Road Group, Archi Group, Alliance Group, m2, Saba Construction and others are our key partners. We offer a full package of services for their projects, including design work, supply of materials, installation and inspection works; we keep up constant communication with their architects; we organize joint work missions to Europe to gain experience in Europe, and pick up on the innovations flooding the world every day.

Who are your international partners?

We cooperate with the world's leading European companies in interior and exterior design. Ultimately, we cooperate with about 40 companies, including TECE, KALDEWEI, IDEAL STANDARD, GESSI, AXOR, ATLAS CONCORDE, LEA CERAMICHE, SICIS, VESCOM, HALBMOND, TRESPA, ABET LAMINATI, EQUITONE, and others.

We keep active communication with our partners and exchange information on Georgian market trends every day; our brand managers stay in touch with our European partners. We often invite them to Georgia, hold workshops, organize meetings between them and Georgian architects.

What new products and services do you plan to offer to customers?

We aspire to establish European standards in development sector in terms of quality, safety, and energy efficiency. To this end, every day, we update our partners on innovative products and new technologies, paving the way in Europe that could prove useful in Georgia, too.

We believe that these efforts will free Tbilisi from colorless buildings, and the capital city will acquire an appearance combining modern,

На какой сегмент Вы ориентируетесь и кто входит в число Ваших основных потребителей?

Мы ориентируемся на премиум-сегмент, как уже было отмечено, наши основные потребители в интерьерном направлении – брендовые гостиницы, а в фасадном направлении – это строительные компании. Наши основные партнёры – «Silk Road Group», «Archi Group», «Alliance Group», «m2», «Saba Construction» и т.д. Мы предлагаем им полный сервис для проекта. Это – проектирование, поставка материалов, монтаж или инспектирование; нами налажена постоянная коммуникация с архитекторами; мы совместно организуем выездные туры в Европу, чтобы познакомиться с европейским

опытом и не отставать от инноваций, которые день ото дня внедряются в мире.

Кто входит в число ваших международных партнёров?

В число наших основных партнёров входят европейские компании – мировые лидеры, которые работают по направлению как интерьера, так и экстерьера. На данном этапе мы сотрудничаем с 40 компаниями. Среди них – такие известные бренды, как TECE, KALDEWEI, IDEAL STANDARD, GESSI, AXOR, ATLAS CONCORDE, LEA CERAMICHE, SICIS, VESCOM, HALBMOND, TRESPA, ABET LAMINATI, EQUITONE и др.

Нами налажена активная коммуникация с партнёрами и практически в ежедневном режиме мы обмени-





western and eastern architectural elements.

However, until the achievement of this goal, the existing facades pose serious risks and problems, especially the so-called Khrushchovkas. These problems may be resolved, quite easily. Our company is preparing a project for one of the Khrushchovka residential buildings, to replace it with a ventilated facade; in this way, we will create a new appearance for the building, and this solution will tackle the key problem in our city in the simplest and most efficient manner. We have also developed a specific plan on how to implement this project as soon as possible,

without disturbing local residents. According to our estimations, it will take at most two months to pack one building.

We are ready to launch a test project. Namely, we will offer Tbilisi City Hall to buy the required materials without extra profit, and our company will fulfill all our obligations, free of charge. In the event that the government approves this test project, we will start working on preparing a general plan. Namely, we will prepare a project for the Khrushchovkas, and get it approved with the city architect. We believe this decision will resolve the problem of Tbilisi's appearance, once and for all, and we will have one of the most attractive cities in the world.

ваемся информацией о ситуации на рынке Грузии; наши бренд-менеджеры постоянно на связи с европейцами. Мы часто приглашаем их в Грузию, предлагаем проводить семинары, представляем им грузинских архитекторов.

Какие новшества Вы планируете в будущем?

Наша цель – утвердить в строительном секторе европейские стандарты как по качеству и безопасности, так и в плане энергоэффективности. Для этого мы в постоянном режиме предоставляем нашим партнёрам информацию об инновационных продуктах и новых технологиях, которые внедряются в Европе и можно использовать и в Грузии.

Мы верим, что благодаря таким шагам в Тбилиси постепенно исчезнут невзрачные строения, и город приобретёт новый облик, который будет современным и при этом архитектурным смешением западной и восточной культур.

Однако достижению этой цели препятствует серьёзная проблема – фасады уже существующих строений, особенно т.н. «хрущёвок». Хотя

эту проблему можно легко урегулировать. Наша компания разрабатывает проект для одной из «хрущёвок» в плане того, как можно изменить здание посредством вентилируемого фасада; мы получаем здание с абсолютно новым обликом, что решит проблему нашего города очень просто и эффективно. При этом разработан конкретный план, как это должно быть осуществлено быстро, чтобы не беспокоить население. По нашим расчетам, на обустройство фасада каждого здания потребуется максимум два месяца.

Мы готовы осуществить опытный проект. В частности, мы можем предложить Мэрии Тбилиси приобрести материалы без добавления прибыли к цене, и наша компания безвозмездно выполнит эти работы. Затем, если опытный проект будет одобрен Правительством, мы начнём работу над составлением генерального плана. В частности, подготовим проект для всех «хрущёвок» и согласуем его с городскими архитекторами. Думаем, это навсегда решит проблему облика Тбилиси и превратит его в один из самых привлекательных городов мира.

IPS CONTRACT

EVERY SOLUTION FOR YOUR PROJECT

VESCOM

KALDEWEI

DESIGN
PARQUET
France

DOIMO

TECE

Hakwood
GREAT FLOORING STORIES

ideal
STANDARD

GESSI

HALBMOND
TEPPICHWERKE

atlas concorde

ABET LAMINATI

ARCONIC

MAGIS

TRE SPA

EQUITONE
Fibre cement facade materials

LEA
CERAMICHE

49 Chavchavadze str. 0179 Tbilisi, Georgia

Tel: + 0322 25 24 24

E-mail: Info@ipscontract.ge

Web: www.ipscontract.ge

Cleaning Equipment with German Quality, Unrivaled Leader on Georgian Market

Author: Maia Bitsadze

Уборочная техника немецкого качества – бесконкурентный лидер на грузинском рынке

Автор: Майя Бицадзе



Many years ago, KÄRCHER cleaning equipment was intermittently imported to the Caucasus market. The brand's popularity and the need to have a service center locally, intensified the management's interest for Caucasus Region. Thus, in 2016 KÄRCHER official subsidiary was founded together with the first fully branded store and a service center. The subsidiary covered the whole South Caucasus Region, including Armenia and Azerbaijan. In his interview for HUB Georgia magazine, KÄRCHER Managing Director Nickoloz Batirashvili talks about the company plans.

На кавказском рынке на протяжении лет периодически появлялись поставленные из-за рубежа уборочные аппараты компании «KÄRCHER». Популярность бренда и необходимость наличия местного сервис-центра обусловили заинтересованность компании регионом Кавказа. В результате в 2016 году «KÄRCHER» был открыт в Грузии первый официальный филиал с брендовым магазином и сервис-центром. Филиал охватил весь регион Кавказа, в том числе Азербайджан и Армению. О деятельности и будущих планах компании с журналом «HUB Georgia» беседует управляющий директор «KÄRCHER» Николоз Батирашвили.

How was the company developed for the Georgian Market?

Right from the very start, we kept active, direct communication with our customers in Georgia. This format simplifies to update them on the full assortment of our products, so they could make the right decisions in the purchasing process. Thanks to various campaigns and offers, the customers' interest has increased in both professional equipment and household appliances. German quality and the brand itself easily gained the trust within Georgian customers, which helped us enter on Georgian market.

The company also works actively on so-

cial responsibility campaigns and customers look at these endeavors very positively. Namely, with our small staff and cleaning machines, we cleaned some cultural-historical monuments in Tbilisi and Batumi. We have cleaned several pedestrian undergrounds. Every year, we also participate in all activities dedicated to the World Cleanup Day.



Как развивалась компания на грузинском рынке?

Со дня выхода на рынок Грузии мы активно включены в прямую коммуникацию с потребителями, что упрощает их информирование о полном ассортименте, а затем принятие ими правильного решения при покупке. К тому же на фоне множества акций и предложений выросла заинтересованность

потребителей как профессиональным направлением, так и бытовыми аппаратами. Немецкое качество и сам бренд легко обретают доверие среди грузинских потребителей, что позволяет нам упрочить позиции на грузинском рынке.

При этом «KÄRCHER» активно работает в рамках кампании социальной ответственности, что со стороны потребителей воспринимается довольно позитивно. В частности, нашими же аппаратами и с участием нашей малой команды сотрудников мы очистили часть памятников в Тбилиси и Батуми; вымыли несколько подземных переходов и ежегодно принимаем участие в активностях, посвящённых Всемирному дню чистоты.

На какой сегмент ориентирована компания?

В направлении профессиональных аппаратов бизнесы, которые используют нашу технику для правильной ведения ежедневной деятельности, поделены на 12 категорий: автотюнинг, уборочные компании, гостиничный, ресторанный, транспортный и аграрный бизнесы, индустрия, здравоохранение, розничные сети, публичные пространства и офисные площади. Тогда как в бытовом





Who is your target group?

In terms of professional equipment, the companies that employ our products in everyday activities are divided into 12 categories: automotive, cleaning companies, hotels, construction companies, restaurants, transport and agribusiness, industry, healthcare, retail, public spaces and office spaces. As for household equipment, the diversity of our products enables us to cover various types of customers. For instance, we offer devices for those who love cleanliness, those who love comfort, those with allergies, families with children, and so on.

What different products and services does the company offer to customers, when compared to other brands?

Every year, KÄRCHER spends millions of USD on R&D projects to offer unique solutions for everyday challenges. For instance, floor cleaning equipment machine like FC5 and FC3 should be considered as an innovative product in our series of products, as they are peerless in Georgia and the whole Caucasus.

Furthermore, we offer a unique Mobile Service to Georgian customers. Namely, we refer a KÄRCHER representative to the workplace of our clients, and make effective use of their

направлении, исходя из многообразия самих аппаратов, сегментация потребителей довольно сложна, например, мы предлагаем аппараты для любителей чистоты, любителей комфорта, аллергичных людей, семей с детьми и т.д.

Какие продукты и сервисы, отличающие «KÄRCHER» от других существующих на рынке брендов, предлагает компания на потребительском рынке?

Компания «KÄRCHER» ежегодно расходует миллионы на исследования и разработки, чтобы предложить потребителям уникальное решение ежедневных проблем. Например, из номенклатуры нашей продукции можно выде-

лить машины для чистки полов серии FC5 и FC3, которые не имеют аналога как на грузинском рынке, так и в масштабах всего Кавказа.

При этом у нас предусмотрено уникальное предложение «мобильного сервиса» для грузинских потребителей – визит представителя «KÄRCHER» непосредственно в рабочее пространство потребителей, что позволяет значительно сэкономить их время. Это осуществляется с использованием автомобиля, оснащённого соответствующим немецким стандартам техническим инвентарём.

Какие новшества планируются в будущем?

time. The service is provided through a vehicle with German-standard equipment.

What new products and services do you plan to offer to customers?

We plan to offer many new surprises for our customers. Besides intermittent campaigns and lotteries, we plan to open new brand stores in Tbilisi, and other regions of Georgia; we also plan to popularize other cleaning equipment, too, because our brand manufactures more than 3,000 products worldwide, and Georgian consumers

know only a few of such products as irrigation systems, water pumping sets, mechanical and automated grass cutters, various battery-backed household devices and so on.

Regarding mobile services, we plan to add new staff and equip the service vehicles with special devices. Georgian customers always look kindly towards companies that regularly offer new useful and affordable services. We also appreciate the loyalty that our clients show to our company, and we do our best to delight them with happy surprises, every day.

Мы предложим нашим потребителям множество сюрпризов. Помимо периодических акций и розыгрышей, мы планируем добавить новые брендовые магазины в Тбилиси и регионах, а также планируем повысить интерес в отношении других уборочных аппаратов, так как в мире существует более 3 тыс. наименований продукции «KÄRCHER», а грузинскому потребителю известна только малая часть, в частности, ирригационные системы, водонасосные аппараты, механические и автоматические аппараты для кошения травы, множество семейных

аппаратов, работающих на элементах, и т.д.

В ближайшем будущем в направлении мобильного сервиса мы планируем добавить новые кадры, а также оборудовать специальной техникой новые обслуживаемые автомобили.

Грузинские потребители всегда позитивно настроены в отношении такой компании, которая постоянно старается предложить им полезные и доступные сервисы. И мы ценим проявляемую нашими потребителями лояльность и ежедневно стремимся осчастливить их приятными новшествами.





The Safest Skies in the Region!

Author: Maia Bitsadze

Самое безопасное небо в регионе!

Автор: Майя Бицадзе

The Georgian Civil Aviation Agency has introduced many innovations over the past few years, and become a regional leader in aviation safety supervision. Levan Karanadze, the Agency Director and Vice President of the ICAO 40th Assembly, talks about plans and Georgia's perspectives on becoming a regional aviation hub.

Агентство гражданской авиации Грузии в течение последних лет внедрило множество новшеств и заняло первое место в регионе по надзору за авиационной безопасностью. Что планируется в будущем и каковы перспективы для страны стать региональным авиационным хабом, об этом с журналом «HUB Georgia» беседует руководитель Агентства гражданской авиации Грузии, вице-президент 40-й Ассамблеи ИКАО Леван Каранадзе.

What challenges do Georgian aviation face, and what key achievements have you made?

Improved flight safety and security standards should be singled out as key achievements of the Georgian Civil Aviation Agency. Since 2013, the Agency has improved aviation safety control parameters by 56% (from 32% to 87.64%). According to the ICAO's latest report, Georgia's total coefficient has risen to 87.64%. According to the latest indicators, Georgia is a regional leader in the introduction and supervision of international aviation standards. We should also promote the work of protecting passenger rights. Today, we have introduced a full range of European regulations that provide the highest standard of compensations for cancelled flights, protection against the violation of the rights of persons with disabilities, lost, damaged or destroyed luggage.

As for challenges, the Russian flight ban has essentially damaged our tourism sector and our airlines. The flight ban inflicted financial losses on Georgian Airways and Myway Airlines, as well as to Russian airlines. As a result, when compared to the previous year, passenger turnover at Georgian airports grew by

about 3,5%, instead of the forecast 16%.

How would you appraise Georgia's potential to become a regional aviation hub?

Georgia has real prospects to grow into a regional aviation hub, thanks to its favorable geographical location, liberal air flight policy, and the potential for further modernization of infrastructure. Furthermore, the country has a liberal visa regime with the EU, and the New Silk Road project has opened new prospects. Cargo shipping development is also an important factor to become an aviation hub. Our own seaports and airports practice simplified customs procedures and services; intermodal operations are more frequently used for connecting with global markets. Georgia is capable of establishing logistics centers, and becoming integrated with the global sales system.

I would like to note that Georgia has a great potential to become a hub and gravity center for sharing knowledge and experience in this field. Over the past few years, the Civil Aviation Agency continues to pursue a regional positioning in this field. We share our experience to both neighboring and Central Asia countries in various segments of the

У Грузии, с её выгодным географическим положением, либеральным курсом воздушного сообщения и в условиях дальнейших модернизации инфраструктуры, существует перспектива формирования в качестве регионального авиационного хаба

Перед какими вызовами стоит грузинская авиация и каковы основные достижения Агентства в течение последних лет?

Самое значительное достижение Агентства гражданской авиации Грузии в плане безопасности полетов – улучшение действующих стандартов. С 2013 года по настоящее время Агентство улучшило показатель авиационной безопасности почти на 56% (с 32% до 87.64%). Согласно результатам последнего аудита ICAO [Международная организация гражданской авиации], общий коэффициент по стране составил 87.64%. По новым показателям Грузия с точки зрения внедрения международных авиационных стандартов и надзора находится на первом месте в регионе. Здесь же следует отметить работу, проведённую в плане защиты прав пассажиров. На сегодня внедрён целый спектр европейских регуляций, которые устанавливают самые высокие стандарты компенсации в

случае аннулирования рейсов, нарушения прав лиц с ограниченными возможностями, потери, повреждения или уничтожения багажа.

Что касается вызовов, фактором, который нанёс наибольший ущерб нашему туризму и грузинским авиакомпаниям, однозначно стало прекращение авиасообщения между Россией и Грузией, что, как известно, было осуществлено по решению российской страны. Авиасанкции нанесли финансовый ущерб «Georgian Airways» и «Myway Airlines» [грузинские авиакомпании], аналогично и российским авиакомпаниям. По этой причине, по данным за прошлый год, у нас в сумме отмечается примерно 3,5%-ный рост пассажиропотока в аэропортах Грузии вместо ожидаемых 16%.

По Вашему мнению, каким потенциалом обладает Грузия для того, чтобы стать авиационным хабом в регионе?

У Грузии, с её выгодным географическим поло-



aviation sector. Consultations are underway with IATA to establish a regional training center in Georgia. With this center, we will more easily attain our key objective.

Would you agree that a lack of human resources and professional staff may become one of the main challenges for Georgia in becoming a regional aviation hub?

I agree with you. A lack of professional staff in the civil aviation sector is one of the key challenges. According to the ICAO report, the world aviation market will need over 600,000 aviation specialists by 2030-2035. As for our market, we lack not only technical staff, but

also qualified commercial and operation specialists. A lot of time and significant financial resources are required to train and prepare professional staff. The Civil Aviation Agency has employed about 10 new specialists over 2 years, and the selection and preparation process was complicated.

To overcome this challenge, Georgia's aviation field should become more visible in wider circles. Full, practical training course for aviation specialists are very expensive, but young people should make sure that they can work in a promising profession. Moreover, from the very start, young people should gain a high-quality education. In this respect,

жением, либеральным курсом воздушного сообщения и в условиях дальнейших модернизации инфраструктуры, существует перспектива формирования в качестве регионального авиационного хаба. Тем более, если учитывать, с одной стороны, либеральный визовый режим с Европой, а с другой стороны – потенциал инициативы «Нового шёлкового пути». Для формирования в качестве авиационного хаба важно также развитие грузовых перевозок. Мы располагаем портами и аэропортами, предлагаем упрощённые таможенные процедуры и услуги, а в мире для связи с глобальными рынками всё чаще используются

интермодальные операции. В том же контексте Грузия может развивать возможности в плане создания логистических центров и включения в глобальные системы продаж.

Хочу отметить, что Грузия обладает полным потенциалом для того, чтобы стать хабом и важной точкой притяжения в данной сфере в плане образования и обмена опытом. За последние годы Агентство гражданской авиации именно в этом плане позиционирует себя в регионе. Мы делимся опытом по различным направлениям авиации как с соседними государствами, так и со странами Средней Азии. Проводятся консульта-

the Georgian Aviation University and other educational institutions have taken several essential steps. We invite specialists with practical experience to read lectures and improve the professional level of our students. I have personally engaged in this process, and I work to most effectively motivate my coworkers to engage in pedagogical activities.

The agency has provided fundamental job to improve the training program and adjust Georgian certificates to ICAO and EU standards. We plan to carry out many other important programs like this.

The aviation hub aspirations will fail without developing national airlines. How can we advance Georgian aviation, and how would you appraise the investment climate of Georgian aviation market?

The number of arrivals and departures to and from Georgia grows on an

annual basis. We bring our tourism potential to new markets. Based on realistic estimations, proper management, and protection of all standards will allow a national breakthrough. Aviation is a technically strictly regulated field. Therefore, investments alone do not suffice for successful development. Competence, consecutiveness and long-term visions are required. At the same time, like all other profitable businesses, the aviation sector also attracts dishonest elements, regretfully. Therefore, our challenge, as the regulator, is to prevent similar risks. To this end, we have tightened certain regulations in 2018 (such as wet leasing) for leasing airplanes to airlines registered in other countries. Georgian companies were also restricted from employing airplanes operated by foreign airlines with questionable security standards (airlines in the EU Black List and so on). We plan to keep working in this direction in 2020 too.



ции по учреждению в Грузии Международной ассоциацией воздушного транспорта (IATA) регионального учебного центра, что ещё более приблизит нас к намеченной цели.

На пути к нашей общей цели – превратить Грузию в региональный авиационный хаб, станет ли одним из вызовов дефицит человеческих ресурсов, профессиональных кадров?

Согласен, что самый большой вызов в сфере гражданской авиации – недостаток профессиональных кадров. Согласно исследованию ICAO, к 2030-35 годам глобально появится спрос более чем на 600 тысяч авиаспециалистов. На примере нашего авиационного рынка могу сказать, что проблема заключается не только в недостатке технического персонала, но и в дефиците квалифицированных специалистов по коммерческому и операционному направлениям. Подготовка и переподготовка кадров в нашей сфере связана с большими затратами времени и финансовых ресурсов. Агентство гражданской авиации в течение последних двух лет наняло около десятка новых специалистов, процесс отбора и подготовки которых не был простым.

Для того, чтобы отрасль справилась с указанным вызовом, думаю, обязательно повысится узнаваемость сферы авиации в широких кругах. Помимо того, что полная авиационная профессиональная и практическая подготовка – довольно дорогостоящее «удовольствие», молодые люди должны убедиться, что овладевают перспективной профессией. При этом обязательно уже на начальном этапе предоставить молодежи качественное образование. В этом плане Авиационный университет Грузии и другие учебные заведения предприняли важные шаги. Чтобы обеспечить высокий уровень подготовки студентов, для чтения лекций приглашаются специалисты с практическим опытом работы. Я, лично, включён в этот процесс и максимально содействую включённости моих сотрудников в педагогическую деятельность. Агентство много работало над совершенствованием учебных программ и ответственностью грузинских удостоверений стандартам ICAO и Евросоюза. Нами в этом плане запланированы важные активности.

Формирование воздушного хаба невозможно без развития национальных авиа-

Georgia has real prospects to grow into a regional aviation hub, thanks to its favorable geographical location, liberal air flight policy, and the potential for further modernization of infrastructure

What novelties should we expect in global aviation? We know you were appointed as Vice President of the EUROCONTROL managing board. At the same time, you are Vice President of the 40th Assembly of ICAO. How do you plan to use this position to promote Georgian aviation?

The world's most challenging issues are: reduction of aviation's impact on the environment, the modernization of air space for lowering pollution, efficient inte-

gration of drones in the sky, and the employment of artificial intelligence's potential.

Electing Georgian civil aviation professionals in the managerial and representative bodies of various international aviation organizations is an important process for integration into leading aviation institutions, promoting the country's standing and strengthening our reputation. Besides mentioned positions, this year I was also elected as Vice-Chairman

компаний, что должно быть сделано, чтобы развивалась национальная авиация, и каков сегодня инвестиционный климат на авиационном рынке Грузии?

Год от года растёт число желающих как посетить Грузию, так и выехать из Грузии для посещения других стран, осуществляется представление нашего туристического потенциала новым рынкам, соответственно, в условиях реалистичных расчётов, правильного менеджмента и соблюдения всех установленных стандартов, для национальных авиакомпаний существуют все предпосылки для развития. Авиация – технически строго регулируемая сфера,

поэтому для успешного развития недостаточно только привлечения инвестиций. Необходимы компетенция, последовательность и долгосрочное видение. В то же время, как и любой финансово привлекательный бизнес, к сожалению, и авиация привлекает недобросовестных субъектов. Вызовом для нас, как для регулятора, является максимальная превенция таких рисков. С этой целью в прошлом году мы ужесточили определённые требования (условия передачи воздушного лайнера «с экипажем в («мокрую») аренду» авиакомпании, зарегистрированной в другом государстве, участие грузинских авиакомпаний в эксплуатации таких воздушных лай-



PASSENGER TURNOVER AT GEORGIAN AIRPORTS ROSE BY 3.5% IN 2019

As reported by the Georgian Civil Aviation Agency, Georgia-based airports have handled 5,209,505 passengers throughout 2019, up 3.5% year on year, and up 27.6% compared to 2017.

Kutaisi International Airport has seen a 41.5% upturn in passenger turnover, while Batumi International Airport registered 4% growth, while Tbilisi International Airport recorded a 3% slowdown. Nevertheless, Tbilisi Airport maintains a leading position on the market, with a 72% ratio of passenger turnover, against 16% ratio at Kutaisi International Airport, and 12% at Batumi International Airport.

В 2019 ГОДУ ЧИСЛО ПЕРЕВЕЗЁННЫХ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТЫ ГРУЗИИ ПАССАЖИРОВ ВЫРОСЛО НА 3,5%

По данным Агентства гражданской авиации Грузии, в течение 2019 года аэропорты Грузии обслужили в сумме свыше 5 млн 209 тыс. пассажиров. По сравнению с 2018 годом пассажиропоток вырос на 3,5%, а по сравнению с 2017 годом – на 27,6%.

В 2019 году пассажиропоток в Кутаисском международном аэропорту вырос на 41,5%, в Батумском международном аэропорту – на 4%, а в Тбилисском международном аэропорту – уменьшился на 3%. Несмотря на это сокращение, Тбилисский аэропорт – лидер на местном рынке. Тбилисский аэропорт обслужил 72% общего числа пассажиров, Кутаисский аэропорт – 16%, Батумский аэропорт – 12%.

of the ICAO EURNAT-DG-CA Meeting and European Aviation System Planning Group. Georgia maximally makes use of all these formats and ties for deepening its cooperation with leading institutions and instances.

In 2018, Civil Aviation Agency signed new agreements with the European Union's Aviation Safety Agency (EASA) and European Organization

for Safety of Air Navigation (EUROCONTROL). Cooperation memorandums were signed with the Single European Sky ATM Research (SESAR), International Air Transport Association (IATA), Federal Supervisory Authority of Air Navigation Services of Germany (BAF), aviation authorities of Ukraine and Armenia. We will continue active work in the future, as well.

неров, которые оперируются иностранными авиакомпаниями с повышенной авиационной безопасностью (попавшие в т.н. «чёрный список» Евросоюза (авиакомпания) и т.д.) и в этом году планируется продолжить работу в этом направлении.

Какие новшества планируются в мировой авиационной сфере в ближайшем будущем? Насколько нам известно, Вас избрали вице-президентом Управляющего совета EUROCONTROL и одновременно Вы являетесь вице-президентом 40-й Ассамблеи ICAO, как Вы используете эту позицию для развития авиационной сферы Грузии?

На международном поприще самые актуальные вопросы – снижение вредного влияния авиации на окружающую среду, дальнейшая модернизация воздушного пространства с целью уменьшения опозданий, эффективная интеграция в это пространство дронов и освоение искусственного интеллекта.

Избрание представителя Грузии в управленческие и представительские звенья международных авиационных организаций важно с

точки зрения интеграции в авиационные институты, повышения узнаваемости страны и упрочения положительного имиджа. Кроме указанных позиций, в этом году меня избрали заместителем председателя встречи директоров авиационных властей Европейского региона ICAO и Европейской группы планирования авиационных систем. Все эти форматы и связи Грузии максимально использует для углубления сотрудничества с ведущими институтами и ведомствами. В прошлом году Агентство гражданской авиации оформило новые соглашения с Европейским агентством авиационной безопасности (EASA) и Европейской организацией по безопасности воздушной навигации (EUROCONTROL). Меморандумы о сотрудничестве были оформлены с научно-исследовательской программой по организации воздушного движения в рамках «Единого неба Европы» (SESAR), Международной ассоциацией воздушного транспорта (IATA), Федеральным органом Германии по надзору за аэронавигационным обслуживанием (BAF), авиационными властями Украины и Армении. В этом плане мы и в последующие годы будем активны.

The road from Football to Business, and the reverse, is not very long”

Author: Megi Kavtuashvili

«Путь от футбола до бизнеса и обратно не так уж и далёк»

Автор: Мэги Кавтуашвили

Four years ago, a young Georgian soccer player returned to the homeland from Ukraine, together with his spouse. Now, he is bringing up two children, and manages two companies. Giorgi Kherkhadze, the 28-year-old head of GX2 and Liocapital companies, believes that sportsmanlike ambition is necessary, even in the business world, and clear, good intuition brings genuine success.

Why have you given up sporty career and moved to business?

Even several years ago, I only knew playing football, nothing more. One day, my house was put up for sale because of my debts, and I realized I had to make more of an effort. Initially, I opened a real estate company, together with my family. I engaged in sales, purchase and rentals. Having earned my first bit of money, I was shocked. I was 24 then. That mo-

ment changed everything for me. Initially, we started with only a 10 square meter space. Then I followed every impulse, attracted finance, and established a microfinance organization. I had an intuitive awareness of how profitable the development business could be. Eventually, we developed a construction portfolio. At this stage, my companies operate in Tbilisi, Batumi and Kutaisi.

Georgia is saturated with both microfinance

Молодой грузинский футболист 4 года назад вернулся из Украины на родину вместе с супругой. Сейчас он растит двух детей и управляет двумя компаниями. 28-летний руководитель GX2 и Liocapital Георгий Херхадзе считает, что и для соперничества на бизнес-поприще требуется спортивный дух, а для достижения успеха главное – чёткая цель и хорошая интуиция.

Чем обусловлено, что Вы оставили спортивную карьеру и перешли в бизнес?

Ещё несколько лет назад я не умел делать ничего, кроме игры в футбол. В один день оказалось, что из-за моих долгов продавали мой дом, и я занялся делом. Сначала вместе с семьёй я открыл компанию по недвижимости, был занят куплей-продажей-арендой. Когда я заработал первые деньги, для меня это

стало шоком. Тогда мне было 24 года. Именно с того момента для меня всё изменилось. Начал я с офиса в 10 квадратных метров. Последовал за импульсами, привлёк финансы и открыл микрофинансовую организацию. Интуитивно я ощущал, что прибыльным станет развитие строительного направления. И мы действительно развили строительный профиль. Сейчас мои компании оперируют в Тбилиси, Батуми и Кутаиси.





and construction companies. How have you managed to gain your foothold on a saturated market?

The Funding of the First Startup – this project has guided our microfinance organization to success. No commercial bank offered an analogous product. With this project, we issued money resources to anybody with a land plot wishing to build a multi-apartment building. Naturally, we knew about the expected risks, too. Therefore, we started issuing finances piecemeal. The second portion was given after the completion of the first floor, and so on. Well-insured business faces fewer difficulties.

We have taught that, from our own experience, money cannot be entrusted to anyone, and you must control yourself, how purposefully this money is spent. Having approved funds for constructing a residential building, we, as partners, enter the project, management, sales, i.e. we offer the total package to them – we assist them in organizing, advertising, sales, in everything. At this stage, we have our own project on Onashvili Street, Shar-tava Street and Zhvania Square. Acting as a family makes our team strong. We keep growing more and more.

How easily do you manage to find the

в стране множество организаций обоих профилей - микрофинансового и строительного. Как Вам удалось утвердиться в условиях насыщенного рынка?

Предпосылкой успеха для микрофинансовой организации стало одно из наших предложений – финансирование первого стартапа. Аналогичного продукта не было ни у одного из банков. Предложение подразумевало выдачу денежной суммы любому лицу, которое обладало земельным участком и хотело построить многоквартирный дом. Естественно, мы видели риски. Поэтому сумму выдавали по частям. По

завершении одного этажа мы выдавали второй транш и т.д. Если бизнес хорошо застрахован, на пути встречается меньше сложностей. Наш собственный опыт научил нас, что не всем можно доверять деньги и сам должен контролировать, насколько целевым образом расходуются суммы. Мы становимся партнёрами в деле, менеджменте, продажах для тех, кому выдаем средства для строительства, так сказать, предлагаем, большой «кейс» - помогаем в организации, рекламе, продажах, во всём. Сейчас уже у нас есть и наши строительства. Мы строим в Тбилиси на улице Они-ашвили, улице Шартава



right people on the Georgian market?

A good staff is that which perceives our team as one family, I believe. It is not necessary to speak nine languages. They should embrace this business with their whole heart, and show corporate responsibility. This philosophy helps us overcome all obstacles on our path. I believe that life is a model of how to learn, not the reverse. The objective is the crucial thing. You should definitely know what you want, and then follow objective. We have students who, simultaneously with their studies at university, pass a probationary period at our company, and this is

a very important factor, together with their theoretical studies. I believe that the next generation should be taught with a more modern methodology. Personal development starts at pre-school, and the mission of various educational institutions should be to assist young people in fulfilling their potentials and capabilities.

What would you change on the real estate market?

Soon, we will move to a new stage of development. I believe the time has come to develop projects in the spirit of small European cities that embrace their own institutions – schools,

и площади Жвания. Силу наших компаний обуславливает то, что вся наша команда – как одна семья. Постепенно мы растём дальше.

Насколько легко для Вас найти необходимые кадры на рынке Грузии?

Для меня хорошие кадры – те, кто разделяет позицию, что это – семья. Необязательно говорить на девяти языках, главное – понимать дело и подходить с корпоративной ответственностью. Поэтому мы преодолеваем все горы, которые встречаются на пути. Думаю, жизнь – это модель обучения, а не наобо-

рот. Главное – какая у тебя цель. Нужно точно знать, чего хочешь, и последовательно вести дело. У нас есть студенты, которые параллельно с обучением в вузе проходят у нас практику, что не менее важно, чем теоретическое развитие. Думаю, новое поколение следует обучать по современной методологии. Человек развивается с дошкольного возраста, и миссией образовательных учреждений различных ступеней должно быть оказание помощи молодёжи в выявлении собственных возможностей.

Что бы Вы изменили на рынке недвижимости?



kindergartens and so on. At this stage, we are developing the Malakva seaside. Another unique project is being implemented in Saguramo, where we use eco-friendly construction materials, such as bale, instead of brick. The idea of developing bale house was proposed by young professional Zurab Menteshashvili, who came to me and shared this idea. We de-

cided to implement this project together. We will be the first to introduce this technology in Georgia. Bale houses are sought-after projects in the USA and Europe, particularly in tourism and recreation zones. This is the most energy-efficient and eco-friendly house on the market. The Saguramo Project will accommodate 43 families, people tired of urban lifestyles. This will be a

Очень скоро мы перейдём на новый этап развития. Думаю, время переходить на малые города европейского типа, которые имеют собственные институты – школу, детсад и т.д. Мы сейчас развиваем Малтаква (поселение на черноморском побережье Грузии). Другой отличный проект мы осуществим в Сагурамо (село в Мцхетском муници-

палитете), где вместо кирпичей используем солому – экологически чистый строительный материал. Идея дома из соломы принадлежит молодому человеку Зурабу Ментешашвили, который пришёл ко мне и поделился этой идеей. Мы решили совместно осуществить этот проект. Мы будем первыми, кто привнесёт это новшество в Грузию. В США и Европе



fenced-off territory on 20 hectares together with their recreational spaces.

How do you imagine yourself after 10 years?

After 10 years? Together with my business, I will own a wonderful football team. The road from football to business, and the reverse, is not very long. Football makes a person fully committed. I used to lead my own



team, Kolkheti of Poti, that participated in the top league. I was the youngest president. Nothing compares to the feeling when you see your team play for 90 minutes. I see myself the same way after 10 years.

What would you suggest to young people who still think about whether or not to start businesses in Georgia?

The more frequently a stick is put in a fire, the stronger and more unbreakable it becomes. The same happens with a person. I personally fear no problems. I have faced many crisis periods, but I have overcome all of them. When there are two paths, a simple one and difficult one, it is better to choose the difficult path, and gain experience, rather than to choose the simple path and fear difficulties every time.

соломенные дома пользуются достаточным спросом, особенно в туристическо-рекреационных зонах. Это – самый энергоэффективный, экологический дом. Проект в Сагурамо рассчитан на 43 семьи. Он будет предназначен для тех, кто устал от жизни в городе. Это будет ограждённая территория, застроенная на 20 гектарах, с собственными рекреационными пространствами.

Каким Вы видите себя через 10 лет?

Через 10 лет? Параллельно с бизнесменом у меня будет очень сильная футбольная команда. Путь от футбола до бизнеса и обратно не так уж и далёк. Футбол – то, на что можно полностью потратить все силы. У меня была моя команда в Потии – «Колхети», которая

играла в национальной лиге. Я был самым молодым президентом. Нет большего счастья, чем наблюдать, как твоя команда в течение 90 минут играет на поле. Через 10 лет я вижу себя таким образом.

Что бы Вы сказали молодым людям, которые до сих пор думают, стоит ли начать бизнес в Грузии?

Чем больше обжигаешь деревянную палку, тем более она прочна и труднее её сломать. Так и человек. Лично я не боюсь сложностей. Много раз я оказывался в кризисе, однако преодолевал его. Если есть два пути – простой и сложный, лучше выбирать сложный и набираться опыта, чем выбирать простой – и постоянно бояться сложностей.



New Countries on Georgia's Tourism Map

Author: Nona Kvlividze

На туристической карте Грузии
появляются новые страны

Автор: Нона Квливидзе



Tourist inflows have continued to grow, despite the flight ban that Russia introduced on Georgia July 8th, 2019. European and Asian visitors have replaced Russian tourists, who cancelled tours after the restrictions. The tourism sector's representatives suppose that tourist inflows will grow further, particularly from countries with which Georgia has direct flights. As estimated by the investment company Galt & Taggart, Georgia's revenues from the tourism sector in 2019 exceeded 3.3 billion USD.

As reported by the National Tourism Administration, more than 9.357 million international travelers visited Georgia in 2019, a new historical record. Year on year growth was at 7.8%. Despite the so-called Putin's aviation sanctions, Russian tourists inflow to Georgia in 2019 rose by 4.8% compared to 2018.

Obstructed by the suspension of direct flights, Russian tourists managed to arrive in Georgia by indirect routes. Many of them entered Georgia by land transportation, instead of aircraft, the National Tourism Administration director Mariam Kvrivishvili noted.

Tourists' inflow has grown from EU coun-

Несмотря на введённое Россией ограничение авиасообщения с Грузией, действующее с 8 июля 2019 года, число посетивших Грузию туристов выросло. Российских туристов, которые аннулировали визиты в Грузию из-за ограничений, в основном заменили гости из Европы и Азии. Представители туристической сферы предполагают, что туристические потоки и в будущем будут расти, особенно из тех стран, с которыми Грузию связывают прямые авиарейсы. По расчётам инвестиционной компании «Galt&Taggart», в 2019 году Грузия получила доход от туризма в размере примерно 3.3 млрд долларов США.

По данным Национальной администрации туризма Грузии, в 2019 году число визитов международных путешественников в Грузию превысило 9 млн 357 тыс., что является новой исторической отметкой. По сравнению с 2018 годом зафиксирован 7.8%-ный рост. Несмотря на т.н. путинские авиасанкции,

число туристов из России в 2019 году выросло на 4,8% по сравнению с 2018 годом.

По словам руководителя Национальной администрации туризма Грузии Мариам Кврившвили, несмотря на отсутствие прямых воздушных рейсов, российские туристы всё же прибыли в Грузию обходными путями, в частности, многие из них вместо самолёта воспользовались сухопутным путём.

Выросло число туристов из стран Евросоюза, особенно из Германии (+38,1%), Польши (+32,0%), Франции (+28,4%), Объединённого Королевства (+27,5%), Нидерландов (+25,8%) и др. Особенности роста зафиксированы по следующим странам: Узбекистан (+101,9%), Кыргызстан (+99,6%), Казахстан (+75,7%),





tries, namely, from Germany (+38.1%), Poland (+32%), France (+28.4%), the United Kingdom (+27.5%), Netherlands (+25.8%) and others. Particular growth was registered from the following countries: Uzbekistan (+101.9%); Kyrgyzstan (+99.6%); Kazakhstan ((+75.7%); China (+50.9%); Saudi Arabia (+44.9%); Kuwait (+34.7%).

The majority of owners of travel companies and hotels believe that the Russian sanctions have brought about several useful tendencies, because Russian tourists were replaced by Europeans and Asians and they spend much more money in this country.

Nika Manjgaladze, Travel Shop manager general: "The Russian flight ban has essentially reshaped the tourism market. The entrance of low-cost airlines and flights, and new frequencies have brought about many positive results. The Russian flight ban basically hit the corporate tourism sector. In turn, tourism inflows grew from Italy, Spain and Germany. I have never seen so many German tourists in Georgia, and they spend more money. Georgia remains an expensive place, compared to Armenia and Azerbaijan, but the pace of growth is higher in our country.

Китай (+50,9%), Саудовская Аравия (+44,9%), Кувейт (+34,7%).

Сохранение положительных тенденций в туристической сфере Национальная администрация туризма объясняет проведением активных маркетинговых кампаний в США, Евросоюзе, странах Персидского залива и Центральной Азии.

Большинство владельцев туристических компаний и гостиниц говорит, что для них российские санкции оказались даже полезными, так как российских туристов заменили туристы из Европы и Азии, которые тратят гораздо больше.

Ника Манджгаладзе (генеральный менеджер компании «Travel Shop»): «После российского эмбарго в туристическом секторе произошло большое замещение. Появление на местном рынке новых низкобюджетных авиакомпаний и добавление рейсов принесли хорошие результаты. Объявленное со стороны России эмбарго в основном негативно повлияло на корпоративный туризм. Взамен множество туристов прибыло из Италии, Испании и Германии. Не помню такого количества немецких туристов в Грузии. К тому же они – самые хорошие плательщики. Несмотря на то, что Грузия, по сравнению с



Tourists started arriving from Southeast Asia, Malaysia, Singapore. In the Caucasus, they follow the so-called Triangle Route, and enjoy Azerbaijan-Georgia-Armenia tours. Europeans prefer to visit one country, while Asian visitors from distant countries prefer to see the whole region.

Tourists from Asia stay in Georgia for only 2-3 days, but Georgia raises serious revenues, anyway. As to Russian tourists, they manage to visit Georgia, despite restrictions. We expect tourist inflows to increase in 2020 too. Amid similar growth numbers, Georgia will need additional resources to receive and host so many visitors”.

Tika Dughashvili (LLC Wine Yard N1): “The

situation has changed for the better since the Russian flight ban. Our company finds challenges compelling, and even profitable. We have attracted higher-spending tourists. Visitors arrived from new markets – Indonesia, Malaysia, Singapore, Switzerland. Tourists inflow intensified from France and Britain. We have more optimistic expectations in 2020. European tourists expect higher standards, and we have to improve the quality of our services and attract high-spending tourists in this way”.

Maia Sidamonidze, Terrace Hotel Managing Partner: “This year brought market diversification, and showed that we do not depend on the Russian market.

Азербайджаном и Арменией – относительно дорогое направление, тенденция роста туристов у нас выше.

Начался приток туристов из Юго-Восточной Азии, Малайзии, Сингапура. Они создают т.н. треугольник на Кавказе и путешествуют единым туром по Азербайджану-Грузии-Армении. Приезжающие из Европы туристы в основном посещают одну страну, а азиаты, прибывающие с более дальней дистанции, в среднем остаются в Грузии на 2-3 дня, однако для страны это – всё же большой доход. Что касается российских туристов, кто хочет приехать, тому это всё равно удастся. Мы и в будущем году ожидаем роста туристов. Если так продолжится, стране не хватит существую-

щего ресурса, чтобы принимать и размещать туристов».

Тика Дугашвили (ООО «Винный двор №1»): «После российского эмбарго ситуация для меня изменилась к лучшему. Для нашей компании этот вызов оказался, скорее, интересным и выгодным. Мы привлекли более высокодоходных туристов. Гости прибыли из новых стран – Индонезии, Малайзии, Сингапура, Швейцарии. Активными были и туристические потоки из Франции и Англии. Сейчас я ещё более оптимистично смотрю в будущее. У европейских туристов спрос выше, и нам придёт повысить качество обслуживания, чтобы привлечь высокобюджетных туристов».

Маия Сидамонидзе (управляющий партнёр гостиницы «Терраса»): «Нынешний сезон показал результат диверсификации рынков и то, что мы не зависим от России. Если этот процесс продолжится, туристический сектор Грузии не будет зависеть от одной или двух стран, особенно от нестабильной России. В туристическом секторе за последние годы осуществлены значительные инвестиции, что обусловило

With this trend, the Georgian tourism sector will not depend on 1 or 2 countries, especially on unstable Russia. Over the past few years, the tourism sector has attracted large investments. As a result, the number of accommodations has increased, and competition has also sharpened. The number of hotel suites has tripled. Apartments for rental have also multiplied. As a result, major hotels have lowered their suite prices to compete with small hotels.

Naturally, the Russian embargo has affected tourism sector. Without this ban, we would have 15%-20% growth, instead of the current 4%-5% upturn. At the same time, the positive aspect is that in this serious situation, we have managed to maintain a growth trajectory, anyway. It will take about 1-2 years to compensate the current losses in full. We will have to work hard to regain a double-digit pace of growth. I expect tourist inflow to rise in our region, from eastern and western Europe, as well as from such promising markets as South Korea, where we have already launched direct flights. Direct flights will start from India, too. We should also work to at-

tract tourists from China. Georgia is capable of achieving 15-20% growth in the tourism sector in several years”.

Ia Tabagari, head of Associations of Tour Operators of Georgia:

“We have a normal and healthy trend in the tourism sector now – we do not depend on Russia, and tourists arrive from a variety of countries. However, we cannot say the same about our winter resorts, where the majority of holidaymakers arrived from Russia in 2018. This season will show how Bakuriani, Gudauri, Tetnuldi, Goderdzi are filled.

As for the quality of services, we are not ready to host many tourists from Europe and Asia. We should place emphasis on Asian countries such as Japan, Singapore. Tourism inflow will increase in the future, if the country maintains stability”.

The National Tourism Administration prioritizes attracting tourists from new markets, and directing financial resources to EU countries, Japan, China and the USA to bring in tourists, the Georgian National Tourism Administration director Mariam Kvrivshvili noted.

рост мест размещения, выросла и конкуренция. За последние годы число гостиничных номеров выросло почти в 3 раза. К этому добавляется и рост по сдаваемым в аренду квартирам. Из-за этого крупные гостиницы понизили цены и приравняли их к ценам малых гостиниц.

Эмбарго со стороны России, естественно, сказалося на туристическом секторе. Если бы не этот запрет, 4-5%-ный рост, который зафиксирован у нас сейчас, мог бы составить 15-20%. Однако положительным является то, что в этой сложной ситуации нам всё же удалось сохранить темп роста. Для полного возмещения урона потребуется 1-2 года. Нам предстоит работа, чтобы вернуться к двузначному показателю роста. Мы ожидаем роста туристов как из стран нашего региона, так и из Западной и Восточной Европы, а также с таких растущих рынков, как Южная Корея, с которой нас уже связывают прямые авиарейсы. Начинаются прямые рейсы в направлении Грузии и из Индии. Также необходимо привлечение туристов из Китая. Грузия обладает потенциалом того, чтобы в будущие годы, пока произойдёт насыщение рынка, в ту-

ристической сфере был зафиксирован 15-20%-ный рост».

Ия Табагари (председатель Ассоциации туроператоров Грузии): «То, что сейчас происходит в туристическом секторе, это – нормальный, здоровый процесс, т.е. мы не зависим от России и к нам приезжают туристы из различных стран. Хотя этого нельзя сказать о зимних курортах, где в прошлом году большинство отдыхающих были из России. В текущем сезоне будет видно, как будут загружены Гудаури, Тетнулди, Годердзи.

Что касается качества обслуживания, мы пока не готовы к приёму такого количества туристов из Европы и Азии. Акцент должен быть сделан на таких странах Востока, как Япония и Сингапур. Если в стране будет порядок, число туристов и в будущем возрастет».

По словам руководителя Национальной администрации туризма Грузии Мариам Кврившвили, для ведомства приоритетом будет привлечение туристов с новых рынков, при этом финансовый ресурс будет направлен на привлечение туристов из стран Евросоюза, а также из Японии, Китая и США.



NEW HOTEL «КОМОРЕБИ» OPENS IN BAKURIANI

A new hotel has opened at the foot of the Kokhtagora Mountain in Bakuriani. More than 3.5 million USD was invested in the construction of the 77-suite hotel.

Located immediately within the woodland, the hotel's guests can enjoy the clean air, and the complex provides the opportunity to host tourists throughout the year, Komorebi manager Shalva Alaverdashvili told HUB Georgia.

Built with a Georgian investment, the hotel will attract middle and high-income visitors. The daily rental of a 2-bed suite with a meal ranges from 60 to 80 USD.

For attracting tourists, the hotel's manager plans to hold active campaigns on foreign markets. Negotiations are underway with travel agencies in Israel, Ukraine, Kazakhstan, Armenia and Azerbaijan.



В БАКУРИАНИ ОТКРЫЛАСЬ НОВАЯ ГОСТИНИЦА «КОМОРЕБИ»

В Бакуриани (высокогорный курорт), у подножья горы Кохта, открылась новая гостиница. В проект гостиницы «Komorebi» на 77 номеров инвестировано 3,5 млн долларов США.

Как заявил «HUB Georgia» управляющий «Komorebi» Шалва Алавердашвили, гостиница расположена прямо в лесу и бюджет привлекательна для туристов в течение всех сезонов.

Гостиница, куда вложена грузинская инвестиция, рассчитана средний и высокий сегменты. Стоимость суточного проживания в 2-местном номере «Komorebi» (с завтраком) составляет от 60 до 80 долларов США.

С целью привлечения туристов управляющий гостиницы планирует активно работать и на иностранном рынке. Переговоры уже ведутся с туристическими агентствами Израиля, Украины, Казахстана, Армении и Азербайджана.





GUDAURI'S FIRST BRANDED HOTEL «BEST WESTERN GUDAURI» OPENS

Best Western Gudauri, a 63-suite hotel, has opened in Gudauri. As noted by the hotel manager Shalva Alaverdashvili, this is the first branded hotel in Gudauri that is located near the central highway to host both clients and tourists passing through. The rental of a two-bed suite starts at 70 USD.

The hotel was built by a 4 million USD Georgian investment. The project was implemented within the framework of the Enterprise Georgia program of the Ministry of Economy and Sustainable Development.

The Gudauri-based hotel is the seventh asset of the Best Western Hotels & Resorts network.

В ГУДАУРИ ОТКРЫЛАСЬ ПЕРВАЯ БРЕНДОВАЯ ГОСТИНИЦА «BEST WESTERN GUDAURI»

В Гудаури (высокогорный курорт) введена в эксплуатацию гостиница «Best Western Gudauri» на 63 номера. Как поясняет ее управляющий Шалва Алавердашвили, это – первая брендовая гостиница в Гудаури. Она расположена на центральной магистрали и рассчитана как отдыхающих, так и на туристов. Стоимость суточного проживания в номере гостиницы (рассчитанном на двух человек) начинается от 70 долларов США.

В гостиницу инвестировано 4 млн долларов США. Проект осуществлён при содействии Агентства Министерства экономики и устойчивого развития Грузии – «Производи в Грузии».

Гостиница в Гудаури – седьмая гостиница сети «Best Western Hotels & Resorts» в Грузии.



Inauguration of Trans-Anatolian pipeline and Georgia's real perspectives for growing gas transit volumes has re-actualized the issue of building an underground gas store facility. Timeframes for putting the facility into exploitation were postponed three times over the past 3 years. The project was postponed because of protracted tenders. However, the challenges that the Georgian government may face after the facility inauguration may outline other factors frustrating the project.

Открытие Трансанатолийского газопровода и реальная перспектива увеличения транзитного объёма газа для Грузии сделали ещё более актуальной необходимость строительства в Грузии подземного газохранилища, срок ввода в эксплуатацию которого за последние три года трижды менялся. Реальной причиной отсрочки называется затянувшийся тендер, однако, учитывая вызовы, которые могут возникнуть перед властями Грузии при введении газохранилища в эксплуатацию, причиной затягивания строительства можно считать и другие факторы.



Protracted Underground Gas Storage Facility Project and Its Challenges

Author: Tamar Shoshiashvili

Затянувшийся проект подземного газохранилища и его вызовы

Автор: Тамар Шошиашвили



Several weeks ago, Georgian Prime Minister Giorgi Gakharia attended the official inauguration of Trans-Anatolian gas pipeline (TANAP) in Turkey. Indeed, TANAP does not cross the territory of Georgia, but it is the part of the so-called fourth gas supply route to Europe – the Southern Gas Corridor that, jointly with South Caucasian (crossing Georgia) and Trans-Adriatic pipelines, supplies Azerbaijani gas to Europe.

The southern gas corridor is expected to launch full-scale operation in 2020 to transport 10 billion cubic meters of Azerbaijani natural gas to Italy. Additional gas volumes are being supplied to Turkey since 2018 as part of the second phase of Shah Deniz field. Thus, besides the transit volumes (830 million m³) from the first phase, in 2019 Georgia started receiving additional 50 million cubic meters of gas; this volume will grow to 100 million cubic meters in 2020 and the volume will hit 800 million cubic meters in 2023.

Consequently, the consolidated transit gas supplies to Georgia (the so-called optional and additional gas volumes) will be 1.6 billion cubic meters. Even if Georgia's gas consumption grows by 20% compared to 2018, transit volumes in 2023 will satisfy the domestic demand by about 60%.



What do these boring figures mean for us? Indeed, these figures assure that the Southern Gas Corridor inauguration is of vital importance for Georgia's energy security, because by 2023, Georgia will have signed preferential agreements on 60% of its domestic gas balance. At the same time, there is

На недавнем официальном открытии в Турции Трансанатолийского газопровода (TANAP) присутствовал Премьер-министр Грузии. Правда, TANAP не пересекает непосредственно территорию Грузии, однако является проектом, входящим в т.н.

четвёртое направление газоснабжения Европы – Европейский южный газовый коридор, и совместно с Южнокавказским (пересекает территорию Грузии) и Трансадриатическим газопроводами обеспечивает поставку азербайджанского газа в Европу. Европейский



one challenge too – the point is that Georgia as a transit country is authorized to receive gas volumes at preferential rates but in equal portions. If the country cannot ensure this format, it will lose the right to receive these volumes, that is, the country will not be able to receive gas.

Why do we need a gas storage facility? Deputy Economy Minister David Tvalabeishvili raised this question at the parliament committee meeting and answered this question himself: “We need this facility, because the gas volumes for Georgia from Shah Deniz (5% of the transported gas) can-

С 2023 года 60 процентов газового баланса страна получит по контрактной и льготной цене

Южный газовый коридор, полностью вступит в эксплуатацию, ориентировочно, с 2020 года и поставит в Италию из Азербайджана 10 млрд кубометров газа. В рамках второй фазы освоения месторождения «Шах-Дениз», с 2018 года Турции подаются дополнительные объёмы газа; это означает, что Грузия, помимо полагаемых в рамках первой фазы проекта объёмов транзитного газа (830 млн кубометров), с 2019 года уже получает дополнительно примерно 50 млн кубометров газа; с 2020 года этот объём возрастет до 100 млн кубометров, а в 2023 году составит 800 млн кубометров. Соответственно, Грузия, как транзитная страна, в 2023 году получит в сумме (т.н. опционный и дополнительный газ) 1 млрд 600 млн кубометров. Таким образом, если потребление газа по сравнению с 2018 годом вырастет даже на 20%, транзитные объёмы в 2023 году удовлетворят около 60% существующей в

стране потребности в газе.

На что указывают эти, на первый взгляд, наводящие скуку цифры? Разумеется, на то, что задействование полностью Европейского Южного газового коридора жизненно важно для энергобезопасности Грузии, так как с 2023 года, как минимум, 60% газового баланса страна получит по контрактной и льготной цене. Хотя существует и определённый вызов – дело в том, что Грузия, как транзитная страна, имеет право получать газ по льготной цене только равными объёмами. Если это не будет обеспечено, то страна теряет право на эти объёмы, т.е. не сможет получить газ.

«Зачем нам нужно газохранилище?» – задал вопрос во время комитетского слушания в Парламенте Заместитель министра экономики и устойчивого развития Грузии Давид Твалabeiшвили и сам же ответил: «потому что получаемый нами



not be supplied in equal proportions. Therefore, in 2023 gas supply volumes will increase and we do not know where to store additional gas volumes in summer period, while we will have gas supply deficit in winter period. Therefore, we need the facility to store about 300 million cubic meters of gas there”.

Everything seems to be simple and clear, but the Deputy Economy Minister forgot to say that Georgia has been receiving gas on the same terms since 2007; This challenge exists since that period, but the country has not lost gas volumes despite its does not possess a gas storage

facility. Georgia would not receive the due transit gas volumes so far if not the well-known agreement with Azerbaijani company SOCAR.

The agreement called as an enslaving contract represents a virtual gas storage facility in its essence, because SOCAR sells Georgia’s own transit volumes in Georgia and assumes obligation to balance the winter-summer gas supply differences. Naturally, SOCAR does not provide this service free of charge. The mentioned agreement is valid through 2030. And the Deputy Economy Minister has not answered

с «Шах-Дениза» газ (5% от общего объёма транзитного газа) не поставляется равными объёмами, поэтому в 2023 году, когда объёмы возрастут, мы не будем знать, куда деть газ летом, тогда как зимой у нас будет меньше газа. Поэтому мы будем хранить в газохранилище до 300 млн кубометров». Всё, как будто, просто и понятно, однако Заместитель министра забыл отметить, что на подобных условиях (речь идет о равных объёмах) Грузия получает газ с 2007 года, и подобный вызов существует уже с этого времени, однако в условиях отсутствия

газоохранилища страна не теряла газ. Получать полагаемые объёмы газа Грузия не смогла бы и до сих пор, если бы не оформленный с азербайджанской «SOCAR» пресловутый договор.

Прозванный «кабальным» договор, по своей сути, представляет собой виртуальное газохранилище, так как «SOCAR», взамен осуществления самой компанией продажи в Грузии газа, полагаемого стране за транзит, обязалась сбалансировать различия в объёмах поставок в зимний и летний периоды. Разумеется, «SOCAR» не

By 2023, Georgia will have signed preferential agreements on 60% of its domestic gas balance.

several key questions – which gas will Georgia store in the facility in 2023? Will the country negotiate the issue with SOCAR? What will the Georgian Authorities offer to Azerbaijani company in exchange? Will it buy off the 300 million cubic meters of gas from SOCAR for the storage facility and make this gas volume more expensive? Will Georgia transmit the facility operation right to SOCAR? During negotiations Georgian Government will have to take into consideration one important aspect – SOCAR provides commercial operation of the South Caucasian pipeline, from where Georgia is to receive transit volumes. This signifies SOCAR will be also commercial partner of Georgia in the issue of reception of the due transit gas volume.

At a glance, nothing hinders gas storage facility construction in Georgia. The location has been already chosen – southern arch of Samgori; financial resources have been already attracted in the

amount of 250 million EUR from the Reconstruction and Development Bank of Germany and European Investment Bank (EIB). However, Georgian Oil and Gas Corporation (GOGC) with rich experience of conducting international tenders has failed for 3 years to name the tender winner and maybe this frustration is related to the agreement with SOCAR.

P.S. French company Geostock which has prepared feasibility studies for the gas storage facility, has provided only superficial research works above the ground. For the purpose of obtaining additional geological information and specifying technical parameters of the facility, the tender winner company will be obliged to carry out additional drilling works prior to commencing construction works. It is unknown what results these underground research works may reveal and whether these results will become the ground for suspending the gas storage facility construction for an uncertain period.

делает этого бесплатно. Срок указанного договора истекает в 2030 году. Именно здесь возникают главные вопросы без ответов, на которые не ответил и Заместитель министра – какой газ будет хранить Грузия в газохранилище в 2023 году? Придется ли Грузии сесть за стол переговоров с «SOCAR»? Что власти Грузии предложат взамен для азербайджанской компании? «Выкупят» ли у «SOCAR» 300 млн кубометров газа для хранения в газохранилище и этим ещё более удорожат этот объём газа или передадут «SOCAR» и функцию оперирования газохранилищем? Во время переговоров властям Грузии придется предусмотреть одно, не столь значительное, обстоятельство – коммерческое оперирование Южно-кавказским газопроводом, откуда Грузии полагаются транзитные объёмы, осуществляет сама «SOCAR», т.е. и в вопросе получения полагемого транзитного газа наш коммерческий партнёр – «SOCAR».

В Грузии практически ничто не препятствует строительству газохранилища. Выбрано место – Южная арка Самгори (территория нефтяного месторождения недалеко от

Тбилиси), где должно быть построено газохранилище; изыскано финансирование в 250 млн евро – ресурс Немецкого кредитного банка реконструкции и развития (KfW) и Европейского инвестиционного банка (EIB), однако в Корпорации нефти и газа Грузии, имеющей богатый опыт проведения международных тендеров, уже три года никак не удается выявить победителя в рамках тендера по отбору строительной компании. Может быть, потому, что всё ещё существует фактор «SOCAR» и оформленного с этой компанией договора?

P.S. Автор технико-экономического проекта газохранилища – французская «Geostock» провела исследования фактически на поверхности и поверхностно, поэтому для получения дополнительной геологической информации и более точных технических параметров победившая в тендере компания должна будет провести дополнительные бурильные работы. Какие результаты покажут подземные исследования и станут ли эти результаты основанием для переноса на неопределённый срок начала строительства подземного газохранилища, пока не известно.

JSC „ Poti Storage Solutions “, Gürcistan’da bir şirket veya ofis açmadan ürünlerinizi Gürcistan, Azerbaycan, İran ve Ermenistan pazarlarında satmanıza olanak tanır.

Gürcistan mevzuatı, ürünlerinizi gümrük vergileri olmadan depomuzda depolanmasına izin verir.

Bizim nitelikli pazarlama ekibimiz Gürcistan, Azerbaycan, İran ve Ermenistan pazarlarında alıcı arayacak.

Lojistik ekibimiz mallarınızı her yere teslim etmesini sağlar. Gürcistan gümrük yasalarına göre, sizin adınıza depolanan malları sizin izniniz olmadan taşıma işlemi yapılamaz.

Her işlem – depolama, yükleme, boşaltma, çevrimiçi kameralar aracılığıyla 24 saat erişiminiz olacak. Bir akıllı telefon ile işinizi yönetin!

JSC Poti Storage Solutions allows you to sell your products in Georgian, Azerbaijanian, Iranian and Armenian markets without opening a company or having an office in Georgia.

The Georgian legislation allows you to set up production in our warehouse without clearance taxes.

Our qualified marketing team will search for customers for your products on Georgian, Azerbaijanian, Iranian and Armenian markets.

Our logistics group will deliver your goods to any destination. According to Georgian Customs laws, goods registered to you name cannot be transported without your permission.

You will have a 24-hour access of every process (storage, loading and unloading) via online cameras. Manage your business with a smartphone!

JSC Poti Storage Solutions предоставляет возможность продавать вашу продукцию без регистрации компании и наличия офиса в Грузии.

Законодательная база Грузии позволяет складировать вашу продукцию у нас без таможенных пошлин.

Наша квалифицированная маркетинговая группа отыщет покупателя вашей продукции на рынках Грузии, Азербайджана, Ирана и Армении.

Группа логистики обеспечит доставку вашего груза на место назначения. По таможенному законодательству Грузии мы не сможем выполнить транспортировку складированного на ваше имя груза без вашего разрешения.

Вы будете иметь возможность следить за всеми процессами (складирование, погрузка, разгрузка) с помощью онлайн видеокamer. Управляй бизнесом смартфоном!

Логистические услуги по направлению
Грузии, Азербайджана, Армении,
Ирана, Ирака и Афганистана
через таможенный склад в г.Поти

www.pss.com.ge

info@pss.com.ge



POTI





Georgian Cuisine Makes Preparations to “Conquer” the World

Author: Nona Kvlividze

Photos: Beka Javakhishvili. Sophia Tavartkiladze

Грузинская кухня готовится «покорять» мир

Автор: Нона Квливидзе

Фото: Бека Джавахишвили, София Таварткиладзе

The Gastronomy Tourism Business Association was established in Georgia with the aim of popularizing Georgian cuisine and tackle the challeng-

es that the Georgian food tourism faces today.

The association was set up by six founders – Guram Baghdoshvili,

В Грузии создана Бизнес-ассоциация гастрономического туризма. Деятельность организации ставит целью популяризацию грузинской кулинарии,

а также работу над проблемами, которые существуют в Грузии в сфере гастрономического туризма.

В Ассоциации – 6 учредителей, в том числе

Mia Kuprava, Daduna Ghlonti, Keti Kvichidze, Salome Vashalomidze and Tamar Sikharulidze. The latter is the association president, as well. They succeeded in the gastronomy business and all of them provide crucial contributions to the field's development.

In her interview for HUB Georgia, Tamar Sikharulidze, head of the recently established Association and Director General of Gallery Palace Hotel, unveils the association's objectives and plans.

What inspired you to establish the association?

All the founders of the association have worked in the gastronomy business for many years. They have been implementing various projects and contributing to the field's development. With different experiences, each of them covers all the key fields of the gastronomy business in practice. Hence, we know the market's problems very well, and we know how Georgia can gain a worthy place on the world's gastronomical map. We have decided to unite around a common goal and establish an association where we could assemble various physical and legal bodies engaged in

the gastronomical field around our objectives. With our combined efforts and proper decisions, we will raise the interest in and demand for gastronomy tourism of Georgia.

What is the area of primary interest for the Gastronomy Association? Which directions will you cover?

Our objective is to popularize Georgian cuisine and overcome the current problems in the field. Gastronomical tourism is very popular all over the world. We have huge potential to develop this field, to perfect it.

We aspire for the popularization of Georgian cuisine and we plan to hold many events in various countries to expose Georgian food culture. Georgian chefs will hold presentations. We will communicate with foreign travel companies, and offer gastronomy tours to them. Simultaneously, we will work domestically to offer international standards of service and products to visitors.

Initially, the association will hold a gastronomy forum in March 2020. The objective of the Forum is to enhance the sector, and foster Georgia's gastronomic

Гурам Багдошвили, Мия Куправа, Дадуна Глonti, Кети Квичидзе, Саломе Вашаломидзе и Тамар Сихарулидзе (председатель Ассоциации). Все они успешно работают в гастрономической сфере и вносят свой вклад в её развитие. «HUB GEORGIA» беседует о целях вновь учреждённой Ассоциации и будущих планах с председателем Ассоциации, генеральным директором гостиницы «Gallery Palace» Тамар Сихарулидзе.

Как возникла идея создания Ассоциации?

Все учредители Ассоциации на протяжении лет работают в гастрономической индустрии, осуществляя различные проекты и вносят свой вклад в развитие этой сферы. Каждый из них обладает особым опытом, а в целом их опыт охватывает основные направления гастрономии. Исходя из этого, нам хорошо известны существующие на рынке проблемы, мы знаем, что нужно для того, чтобы Грузия заняла достойное место на мировой гастрономической карте. Мы решили объединиться вокруг общей идеи и





development. With several forums a year, the Association will place emphasis on important topics and issues of the field. Georgian and international speakers will discuss these topics at these forums. The Association will also provide consulting services for its members, and hold several consulting meetings a year, where the association's members will receive consultations on interesting issues, namely, in the management of food outlets, gastronomy marketing,

financial planning, kitchen management and other issues.

We will promote business development in the regions, in order to maintain our regional gastronomic culture and heritage, and introduce it to visitors in its proper form. We will hold meetings with the local population. We will help them in gastronomy and tourism businesses, consult them, train them, determine their needs and take efforts to fulfill their needs.

создать Ассоциацию, где вокруг нашего бизнеса также объединились бы физические и юридические лица, представляющие гастрономическую сферу. Мы верим, что общими усилиями и правильными шагами сделаем гастрономический туризм более востребованным в Грузии.

В чём будет заключаться основная деятельность гастрономической Ассоциации. Над какими вопросами Вы будете работать?

Наша цель заключается в популяризации грузинской кухни. Вместе с тем мы будем работать над урегулированием существующих в этой сфере проблем. Гастрономический туризм очень актуален во всём мире. Мы обладаем большим потенциалом, чтобы хорошо развивать это направление.

С целью популяризации грузинской кулинарии нами в различных странах запланированы мероприятия, на которых будет представлена грузинская кухня. Презентации проведут грузинские шеф-повара. Мы наладим коммуникацию с иностранными туристи-

ческими компаниями, которым предложим гастрономические туры. Параллельно мы будем работать и внутри страны, чтобы предлагать приезжающим гостям сервис и продукты на уровне международных стандартов.

На начальном этапе Ассоциация проведёт гастрономический форум, который состоится в марте. Цель форума – усиление сектора и содействие развитию грузинской гастрономии. Проведением форумов несколько раз в год Ассоциация заострит внимание на важных для сферы вопросах и темах, о которых будут говорить грузинские и международные спикеры. А для собственных членов Ассоциация внедрит консультационные услуги. Несколько раз в год будут проводиться встречи консультационного типа, где члены Ассоциации смогут получить консультации по интересующим их темам, в частности, по менеджменту объектов питания, гастромаркетингу, финансовому плану, менеджменту кухни и другим вопросам.

Мы обязательно позаботимся и о развитии деятельности в регионах, чтобы сохранить

Who is welcome to join the association?

Any food outlet or citizen engaged in the hospitality sector is welcome to become an association member, if they accept the association's values and strive for development.

The association will need financial resources to implement these plans. Where do you plan to attract finances from?

The members will pay annual membership fees. The association is a noncommercial organization. Consequently, an annual membership fee will be adapted to all sectors. Furthermore, the state sector and international organizations will

fund specific projects that the association will submit and then implement.

Do you think any Georgian dish has real potential to become a globally distinguished brand?

Georgian cuisine is rich with diverse dishes and many of them may become sought-after products on the international market. For instance, Adjarian Khachapuri has already become a branded dish. We will also work on the standardization of Georgian dishes, so they may be represented with having Georgian origins. Khinkali may also become a branded dish. Georgian vegetables have the same potential, as well.



нашу региональную гастрономическую культуру и наследие и правильно преподнести приезжающим гостям. Мы проведём встречи с местным населением. Мы окажем содействие тем, кто планирует работать по гастрономическому и туристическому направлениям, проведём консультации, тренинги, выявим их нужды и позаботимся об урегулировании всех нужд.

Кто может стать членом Ассоциации?

Членом Ассоциации может стать любой объект питания или занятые в сфере гостеприимства люди, которые разделяют ценности Ассоциации и думают о развитии.

Для того, чтобы Ассоциация осуществила эти планы, необходим финансовый ресурс. Откуда планируется привлечь средства?

Члены будут платить ежемесячный членский взнос. Следует отметить, что Ассоциация – некоммерческая организация, соответственно, годовая стоимость членства будет ориентирована на все сегменты. Кроме того, конкретные проекты, которые Ассоциация



представит и затем будет осуществлять, будут финансироваться государственным сектором и международными организациями.

Как Вы думаете, имеют ли шанс грузинские блюда стать известными в мире брендами?

Грузинская кухня очень разнообразна, соответственно, существует множество продуктов, которые могут пользоваться спросом на международном рынке. Например, уже осуществлено брендирование аджарских хачапури. Мы работаем и над тем, чтобы была проведена стандартизация грузинских блюд и они утвердились на рынке под грузинскими наименованиями. Хинкали может стать брендом. В этом плане шанс существует и у пхали (грузинская закуска на основе орехов, овощей или зелени и специй).

Georgian Bee – Unique Genetics

Author: Nona Kvlividze

Грузинская пчела – с уникальной генетикой

Автор: Нона Квливидзе

Unique aroma and taste make Georgian honey an exceptional product worldwide and the Georgian bee is a key secret contributor to this business. Unlike other breeds, the Georgian (Caucasian) bee extracts the nectar from the deepest parts of a flower thanks to its longest tongue. Nevertheless, despite unique taste properties, Georgian honey is exported to foreign markets in small volumes. EU quota for Georgian honey exports makes up only 1400 tons, but the country cannot employ even one tenth of this quota because of insufficient volume of high-rated and high-standard product. The European market requests regular and constant supplies, while domestic farmers in Georgia cannot satisfy this demand. Specialists assert that Georgian honey will not be exported in huge volumes; however, thanks to its unique properties, Georgian honey is capable to find its niche in EU upmarket segment.

According to official statistics, in 2018, Georgia exported only 21 tons of honey and this is the highest exports indicator over the past 4 years. The country has exported 17.7 tons of honey to Azerbaijan, 85% in total exports. Small volumes

were exported to Iran, Iraq and Qatar. Georgia exported 1 ton of honey to Japan in 2017, however, no other supplies were recorded to this country any more.

Turkey has disappeared from the list of export markets, despite the

Грузинский мёд отличается особым ароматом и вкусом, а секрет этого – в самой пчеле. Считается, что грузинская (кавказская) пчела имеет самый длинный хоботок, которым, в отличие от других, она добывает нектар из глубины цветка. Несмотря на вкусовые качества, грузинский мёд экспортируется в малом количестве. Евросоюзом для Грузии выделена квота в 1,4 тыс. тонн мёда, однако освоить не удастся даже десятую долю. Причина этого – недостаточное количество высококачественного продукта. Европейский рынок требует регулярных поставок, что не удастся местным фермерам. Специалисты считают, что экспорт грузинского мёда не сможет достичь больших объемов, однако этот продукт, с учётом его уникальных качеств, должен занять высокий ценовой сегмент на зарубежных прилавках.

По официальным данным, в 2018 году из Грузии была экспортирована 21 тонна мёда, что является самым высоким показателем на протяжении последних 4 лет. 17,7 т мёда было продано в Азербайджане, что

составило 85% общего экспортного объёма. Экспорт малых партий был осуществлён в Иран, Ирак, Катар. В 2017 году 1 тонна грузинского мёда была поставлена в Японию, однако после этого экспорт в эту страну не осуществлялся.



fact, for many years, this country was a key market for Georgian honey. Since the Turkish Authorities banned honey imports, Georgian farmers lost this market.

GEORGIAN HONEY IN EUROPE

In 2018, Georgia exported 134.2 kilograms of honey to EU countries, while no exports were recorded in 2017. In January 2019, two Georgian farmers sold about 200 kilograms of Georgian honey in Germany. Giorgi Iashvili and Vakhtang Ghlonti exported the product under the joint brand of TAPLI. The beekeepers plan to send

another consignment to Germany in the near future.

Vakhtang Ghlonti holds a family farm in Guria Region and his annual output makes up 5 tons. Previously, the farmer used to sell honey only on domestic market, but now he exports the product to EU market.

“We produce high-standard honey thanks to the tireless job that we have provided for 2 years. Experts invited by the German Technical Cooperation Agency (GtZ) have taught us how to employ beekeeping technologies to produce high-rated honey for EU upmarket

В перечень стран, куда экспортируется грузинский мёд, больше не входит Турция, которая на протяжении лет была основным рынком сбыта. После того, как власти Турции ввели запрет на ввоз мёда в страну, грузинские производители потеряли этот рынок.

ГРУЗИНСКИЙ МЁД В ЕВРОПЕ

Экспорт мёда в страны Евросоюза в 2018 году составил 134,2 килограмма. В 2017 году мёд вообще не поставлялся на экспорт. В январе 2019 года два грузинских производителя продали в Германии примерно

200 килограмм мёда. Георгий Ияшвили и Вахтанг Глonti поставили продукт под общим брендом «TAPLI» (что на грузинском означает «мёд»). Пчеловоды сейчас направляют в Германию очередную партию мёда.

В семейном хозяйстве Вахтанга Глonti, которое расположено в регионе Гурия, получают с ульев до 5 тонн мёда в год. Ранее этот продукт продавался только на местном рынке. Сейчас целевым для него стал рынок Евросоюза.

«Чтобы получить мёд высокого качества, мы

segment. We exported our honey to Germany and the product deserved much approval. Now, we plan to send about 4 000 jars of honey to Germany, that is, more than 1 tons.

This is a joint product of our farmhouses. This year we will leave for Germany to find new partners. European consumers like taste properties of our honey very much. We make Acacia and Chestnut honey separately. European consumers also enjoy our comb honey with much pleasure. In Germany, we will be able to determine which honey variety is the most sought-after product and based on the result, we will expand production of that specific variety. We expect to receive about 10 tons of honey in spring. We also plan to launch production of bee venom. After obtaining a due license, we will launch exports of bee venom.

We want farmers to unite efforts; we want to transmit beekeeping technologies to them and then to jointly export honey to Europe. However, this is impossible yet, because the methods that domestic farmers still employ differ from European standards. Their equipment does not fit EU standards. Many farmers have no information on how to defeat bee

diseases. The technology of analysis differs from European practice. Farmers should replace frames to be capable of exporting honey to Europe; the main thing is that farmers should keep bee in clean environment”, Vakhtang Ghlonti noted.

Giorgi Iashvili holds a farmhouse in Racha Region. He produces linden honey. Giorgi produced 10 tons of honey in 2018, of which 980 kilograms was selected for exports to Germany and this part was sealed under the supervision of specialists.

“Experts arrived from Bavaria several times. They have examined the whole production chain, starting from the hives ending with the plant. Our honey successfully passed laboratory tests in Germany. Honey is a sought-after product in Germany, but I cannot supply sufficient volumes of honey to German market. Therefore, it is necessary that beekeepers unite efforts. Many beekeepers wish to join us and we have to carry out a monitoring of their farmhouses”, Giorgi Iashvili noted.

EU decision to admit Georgian honey to its market generated expectations that the country would face no problems with honey exports to EU. However, only small

работали в течение двух лет. Германское общество по международному сотрудничеству (GIZ) пригласило экспертов, обучавших нас технологии ухода за пчелой для получения качественного продукта, который вошел бы в высокий сегмент на европейском рынке. Мы поставили мёд в Германию, и им понравилось. Теперь мы пошлем в Германию до 4 тысяч банок мёда, что составляет примерно свыше тонны. Это – общий продукт наших двух хозяйств. В январе снова поедем в Германию для поиска новых партнёров. Наш мёд нравится в Европе по вкусовым качествам. Мы по отдельности изготавливаем мёд акции и каштана. Мы производим и сотовый мёд, который им также очень

нравится. В зависимости от того, на какой вид мёда будет больший спрос, мы позаботимся о расширении его производства. К весне мы ожидаем получения примерно до 10 тонн продукта. Мы планируем начать производство пчелиного яда. В будущем, если у нас будет лицензия, мы поставим и на экспорт.

Мы хотим объединить фермеров, обучить их тому, по какой технологии ухаживать за пчелой, и затем совместно вывозить мёд в Европу. Однако пока это не удастся, так как методы, которые использует большая часть местных фермеров, отличаются от европейских требований. Оборудование, которым располагают





volumes of Georgian honey were sold in Europe. Georgia's honey exports quota makes up only 1400 tons and the country cannot export even one tenth volume of this quota. The key reason is that the country produces only small volume of high-rated honey. Beekeepers complain that they lack due financial resources to renew beekeeping farms and to produce high-quality honey.

According to official statistics, Georgia's honey production constituted 2 000 tons in 2015 and 2.1 thousand tons in 2016. In 2017-2018, the

production remained unchanged at 2.5 thousand tons, because farmhouses cannot be inventoried scrupulously. Therefore, this figure may essentially differ from the reality.

UNIQUE GEORGIAN BEE

The Georgian bee extracts the richest ingredients of nectar from the deepest parts of flowers that grow in the unique and healthy nature. That's why Georgian honey acquires unique aroma and taste properties and it is widely approved and appreciated at various international exhibitions and contests. Therefore, the Georgian bee is the

фермеры, не соответствует стандартам, многим не известны методы борьбы с заболеваниями, отличается от европейской и технология взятия проб для анализа. Чтобы производители могли вывозить мёд в Европу, должны быть заменены [сотовые] рамки и, что самое главное, пчелу следует содержать в экологически чистой среде», – говорит Вахтанг Глonti.

Хозяйство Георгия Ияшвили расположено в регионе Рача, в Амбролаури. Он производит липовый мёд. В прошлом году

он получил до 10 тонн продукта. Отсюда 980 килограмм, которые были предназначены для экспорта в Германию, были запечатаны под наблюдением специалистов.

«Несколько раз приезжали эксперты из Баварии. Они осуществляли мониторинг всего процесса – от улья до предприятия. Мёд в Германии успешно прошёл лабораторную проверку. Из Германии – такой спрос на мёд, что, как много бы я ни произвёл, не смогу его удовлетворить, поэтому обязательно объединение пчелово-

key contributor to this global recognition.

The Georgia (Caucasian) grey bee is a unique bee breed in the world thanks to its longest tongue that reaches 7.2 mm in length. This advantage enables the Georgian bee to extract the richest ingredients of nectar from the deepest part of flowers. Unlike other breeds, in misty and rainy weather, the Georgian bee prefers working and collecting nectar anyway. Georgian bee is a particularly hardworking and meek breed. Thanks to these advantages, the Georgian bee has been awarded with three golden medals at exhibitions in various countries. Besides bee products (bee milk, flower dust, bee glue, wax, bee bread, venom), the Georgian mother bee (Georgian grey bee) demonstrates much export potential and it is a very in-demand breed on for-

eign markets. At this stage, the Georgian legislation bans the Georgian mother bee exports. As a result, this sought-after bee variety is smuggled abroad, mainly, to Turkey for breeding purposes. The price of a Georgian mother bee on the so-called black market in Georgia makes up 25-30 USD.

Domestic honey producers believe that Georgian honey has huge potential on EU market and the Georgian Authorities should promote domestic production.

“For honey exports, the price of laboratory analysis in EU exceeds 1000 EUR. The customers demand continuous supplies so as Georgian honey be constantly represented in the EU trade networks. The Georgian Authorities can assist us by funding even the part of the Agriculture Minis-

тов. Многие фермеры хотят присоединиться к нам, однако сначала мы должны провести мониторинг их хозяйств», – говорит Георгий Ияшвили.

После того, как Евросоюз ввёл Грузию в перечень стран, откуда допускается ввоз мёда, возникли ожидания, что начнется экспорт. Однако в Европе грузинский мёд был продан только в малом количестве. Евросоюзом для Грузии выделена квота в 1,4 тыс. тонн мёда, из которой не осваивается даже десятая доля. Причиной этого, в первую очередь, называется недостаточное количество качественной продукции. Производители мёда сетуют на недостаток финансов, необходимых для обновления пчелиных хозяйств и получения качественного продукта.

По официальной статистике, в 2015 году производство мёда в Грузии составило 2 тыс. тонн. В 2016 году – 2,1 тыс. тонн. В 2017-2018 годах производство неизменно оставалось на отметке в 2,5 тыс. тонн. В связи с тем, что не осуществляется точный учёт хозяйств, эти цифры, возможно, значительно отличаются от реальных.

УНИКАЛЬНАЯ ГРУЗИНСКАЯ ПЧЕЛА

Грузинский мёд отличается уникальным ароматом и вкусом, поэтому он всегда заслуживает высокую оценку на различных международных выставках. Причина этого – уникальная природа Грузии и растения, с которых пчела собирает нектар. Хотя главная причина – сама грузинская пчела.

Грузинская (кавказская) серая пчела – уникальна во всем мире. Она отличается длинным хоботком, достигающим 7,2 мм, что позволяет ей лучше добывать нектар. В сырую погоду, во время дождя, когда пчелы других видов не покидают ульи, грузинская пчела продолжает работу и собирает нектар. Она – особенно трудоспособна и незлобива. На проведённых в различных странах выставках грузинская пчела трижды удостоилась золотой медали. Наряду с пчелиными продуктами (пчелиное молоко, цветочная пыльца, прополис, воск, перга, пчелиный яд), экспортным потенциалом обладает и грузинская (кавказская серая пчела) пчелиная матка, которая пользуется большим спросом. Сейчас её экспорт официально запрещён, и пользующийся высоким спросом вид вывозят с целью размно-





try laboratory tests. We should know in advance that our honey is a clean product without pollution. In this case, we can send Georgian honey to European laboratory on more secured and guaranteed conditions”, Putkara founder Mikheil Tetrushvili said.

The field specialists suggest that the country should provide serious job for branding and advertising Georgian honey so as European consumers learn about unique properties of Georgian honey, its rich and useful elements and unique Georgian bee, as well.

жения за рубеж, в основном в соседнюю Турцию, контрабандным путем. В Грузии на т.н. чёрном рынке грузинская пчелиная матка стоит 25-30 долларов.

Местные производители мёда считают, что грузинский мёд обладает большим потенци-

алом на рынке Евросоюза и Правительство должно содействовать местному производству.

«Чтобы вывезти мёд на экспорт, анализ в европейской лаборатории обходится свыше 1 тыс. евро. Закупщик ставит условие о непрерывных поставках, чтобы грузинский мёд всегда был представлен на прилавках. Власти могут помочь нам, чтобы в сельскохозяйственной лаборатории [Министерства охраны окружающей среды и сельского хозяйства Грузии] хотя бы частично профинансировать стоимость анализа того, по каким компонентам проверяется мёд. Чтобы мы хотя бы знали предварительно, что мёд не загрязнён. После этого мы, более застрахованные, отправим его в европейскую лабораторию», – говорит учредитель организации «Путкара» Михаил Тетруашвили.

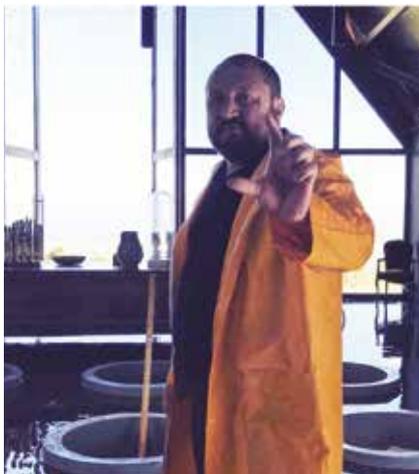
Как считают специалисты сферы, страна должна провести серьёзную работу по брендированию и рекламированию грузинского мёда для того, чтобы в Европе узнали, что грузинский мёд – особенный, богат многими полезными элементами и произведён уникальной грузинской пчелой.

Georgia -
The Cradle of Wine!

Грузия -
колыбель вина!







Shalva Khetsuriani

President of Georgian Sommelier Association,
Founder of Khetsuriani Winery

Шалва Хецуриани

Президент Грузинской ассоциации сомелье,
учредитель «Khetsuriani Winery»

The Homeland of Wine! How wonderful it sounds, especially when your country is so small, and you have to wrestle with the major winemaking countries to find a niche on the global map of wine. How do we prove that Georgia has gifted the wine to the humanity? What makes Georgia the interesting and worthy global winemaking, besides being the birthplace of winemaking?

In the 1960s, specialists supposed that the South Caucasus, namely, Georgia could be the cradle of wine. Archeological digs in southern Georgia, namely, in the Marneuli District, unearthed traces of wine, which proved

to be the most ancient sample in the World and therefore, Georgia could be called the cradle of wine.

In the 1990s, in partnership with the French group Pernod Ricard, GWS (Georgian Wines & Spirits) widely popularized the expression “Georgia – the Cradle of Wine” on foreign markets. The first exposition at the London Wine Museum “Vinopolis” was dedicated to Georgia. Distinguished wine specialists from Great Britain, Hugh Johnson and Steven Spurrier, visited Georgia. Films were shot on the tradition of winemaking, and Georgia was highlighted as the birthplace of wine.

Родина вина! Звучит необыкновенно – особенно, когда твоя страна столь мала, но представлена на огромной винной карте со столь сложным «соперничеством», рядом с очень крупными винодельческими странами. Что дает нам основания говорить, что именно Грузия подарила человечеству вино, и также – помимо родины вина, чем так интересна и ценна Грузия для мирового виноделия?

Еще с 60-х годов ведётся речь о том, что, ориентировочно, Южный Кавказ и, в частности, Грузия может быть очагом создания вина. Раскопки, которые были проведены в южной Грузии, в частности, в Марнеульском районе, позволили предположить, что найденный именно здесь «винный след» является древнейшим,

и поэтому Грузию можно называть колыбелью вина.

В 90-х годах с участием французской группы «Pernod Ricard» была учреждена компания «GWS» (Georgian Wines&Spirits), которая распространила термин «Грузия – колыбель вина» за пределы Грузии. Лондонский музей вина «Vinopolis», открывался экспозицией, посвящённой Грузии. Грузию посетили освещающие сферу виноделия известные журналисты из Великобритании – Хью Джонсон (Hugh Johnson) и Стивен Спурье (Steven Spurrier), были созданы фильмы о вине, где именно Грузия была названа родиной вина. Снятый Хью Джонсоном фильм об истории вина и сегодня считается одним из лучших фильмов по этой тематике и его первые кадры сняты именно в



Khetsuriani Winery
Photo: Esmā Khetsuriani



Khetsuriani Winery
Photo: Esma Khetsuriani

The film on winemaking history was directed by Hugh Johnson, and it is considered to be one of the best films on the field. The first frames were shot in Georgia. An

international research project conducted at the beginning of the 21st century has scientifically proven that traces of wine from South Georgia are the most ancient

Грузии. Проведённое в начале 21-го века международное исследование уже научно подтвердило, что обнаруженный в южной Грузии винный след

является древнейшим и что история вина началась 8 тыс. лет назад именно в Грузии.

Необыкновенно, когда у тебя – такой статус, так как на сложных и высококонкурентных винных рынках это – именно тот фактор, которым мы можем привлечь внимание и выделиться. Однако после этого уже виноградарь и винодел выходят на сцену, и начинается самое интересное... Из множества тем в этой статье я выделю только несколько, чем Грузия может быть интересна для любителей вина - иностранцев:

квеври! чури! Грузия – своего рода заповедник, где мы, грузины, сохранили старейший метод производства вина до настоящего времени без изменения. Это – старейший, нет, первейший грузинский традиционный метод производства вина в квеври или чури (традиционные глиняные сосуды для хранения вина: «квеври» – в восточной Грузии, «чури» – в западной Грузии), который, между прочим, ЮНЕСКО внесён в представительский список нематериального культурного наследия человечества. Грузины до сих пор



Khetsuriani Winery
Photo: Esmā Khetsuriani

samples in the world, and global winemaking history started in Georgia 8,000 years ago.

It is wonderful to hold this status, because in this sophisticated and

highly-competitive wine market, this status raises the interest, attracts attention and illustrates a different and special phenomenon. At the same time, it is up to winegrowers and

изготавливают вино так же, как 500, 1 тыс., 8 тыс. назад – ничего не изменилось по существу. Вино относится к тем гастрономическим продуктам, для которых происхожде-

ние, близость к земле и древность имеют значение. Именно поэтому одна из главных жемчужин грузинского виноделия – это её «заповедность» в виде квеври/чури. Не



Khetsuriani Winery
Photo: Esmā Khetsuriani

буду здесь описывать технологию, однако позаимствую комментарий у одного моего друга – грузинского винодела Ладонашвили, который говорил, что в современном виноделии нет ничего такого, чего бы не могли объяснить и охватить сацнахели (давяльня) и квеври. Интересно, что, несмотря на множество новых терминов, которыми в последние годы облачили вино из квеври (оранжевое (orange), янтарное (amber) и др.), мы называем его белым

winemakers to justify this status, and the most interesting things start here. From among many topics, I will analyze only a few in this article, which may make Georgia interesting for foreign wine enthusiasts.

Qvevri and Churi - Georgia is a certain "reservation", as this country has preserved an ancient winemaking methodology, unchanged. The ancient traditional Georgian method for making wines in Qvevri was included by UNESCO on the list of intangible heritage of humankind. Even today, Georgians make wines in the same way as 500, 1000 and 8,000 years ago – nothing has essentially changed. As

a gastronomic product, the wine remains true to its origins, land and ancient spirit. Therefore, as part of this tradition, Qvevri/Churi represents one of the key gems of the tradition of Georgian winemaking. We do not plan to describe this technology, but I will just refer to my friend, Georgian winemaker Lado Uzunashvili, who said: "There is nothing in modern winemaking that Qvevri and Churi could not explain and contain". It is noteworthy that, despite various appellations adjusted for Qvevri wines over the past few years (Orange, Amber and so on), we describe it as Qvevri/Churi white or Qvevri/Churi red wines.

GEORGIA AMONG TOP 20 WINE EXPORTER COUNTRIES

Based on 2018 indicators, the American Association of Wine Economists (AAWE) has published the rating of top 60 wine exporter countries. Georgia is recorded among the top 20 wine exporters.

The rating is topped by France. Italy ranks second, and Spain comes third.

With its 18th place, Georgia is positioned between Austria and Lithuania.

ГРУЗИЯ – В ДВАДЦАТКЕ СТРАН-ЭКСПОРТЁРОВ ВИНА

Американская ассоциация экономистов вина (AAWE) опубликовала рейтинг топ-60 стран-экспортёров. Грузия входит в двадцатку стран-экспортёров вина. Рейтинг составлен в соответствии с данными за 2018 год.

Лидер рейтинга – Франция. Второе место занимает Италия, третье – Испания. Среди топ-экспортёров Грузия находится на 18-м месте между Австрией и Литвой.

“NATURI” (NATURAL)!

This word matters for Georgians. Artificial interventions in the nature always raise questions and suspicions in our country. Therefore, historically, natural products, particularly wines, were very important for us. In the 1970-1980s, the Soviet winemaking industry deepened Georgians' perception that wines need more care, and direct interference is unacceptable. For instance, when my family decided to restore the family winemaking tradition in 1998, our concept was described this way: “Family Qvevri Wines of Rare Varieties without any Supplements”. And this concept was not only for outside consumption, but to constantly remind us where we came from. In 2004, we decided to employ traditional winemaking methods, too. NATURI – this word precisely translates our dedication to the wine, compared to any new term. It is more accurate, and more correct. Because today, NATURI is used, instead, at family farms, in relation to family wines rather than wines bottled by small wine cellars.

Saperavi! - It took a long time to meet Saperavi, despite Usakhelouri was the first vine variety I started with and I love



Usakhelouri vine variety. During the last years of the Soviet Union, the winemaking industry had so discredited and defamed the Georgian tradition that industrial winemaking lost the public trust. Therefore, we decided to restore forgotten varieties, and this was the correct decision. Many discoveries were made over the past few years near Tbilisi, in Jighauri, while the scien-

вином из Квеври/Чури или красным вином из квеври/чури.

«**Натур**» (**Nature**) – это слово имеет значение для грузин: у грузин вмешательство в дело природы всегда вызывало сомнение. Поэтому исторически «природность» продуктов и, в первую очередь, вина, для нас имеет очень большое значение. Советское

виноделие в 70-80-е годы 20-го века еще более убедило грузин, что к вину следует относиться с осторожностью и грубое вмешательство недопустимо. Например, когда моя семья решила восстановить семейное виноделие в 1998 году, наша концепция была сформирована таким образом: «фамильные вина из Квеври из редких и квеври



Twins Wine Cellar

tist Levan Ujmajuridze (financed by International Charity Foundation Cartu) has arranged a huge vineyard of collectable vine varieties, where about 500 endemic vines grow. This format is a great opportunity to begin experiments on combinations with new varieties. Older literature provides a lot of assistance to identify which varieties used to grow in this or that location

before the Soviet regime. Saperavi as a variety is genuinely of international importance – Soviet agronomists arranged Saperavi vineyards in the whole Black Sea region in the 20th century. Acclaiming Saperavi does not mean other varieties are of less importance.

It is Saperavi, first, that should introduce our country to the world, and other brilliant

сортов без каких-либо добавок». И это мы использовали не только для внешней коммуникации, но и для того, чтобы постоянно помнить, откуда мы приходим. Только в 2004 году мы решили также обратиться и к классическому виноделию. Это слово «натур» для меня более точно передает наши требования к вину, чем любой другой новый термин – может быть, более точный и даже более правильный. Потому что «натур» сегодня чаще используется в семейных крестьянских хозяйствах в отношении домашних вин, чем в отношении вин, разлитых в бутылки малыми винными погребами.

Саперави! Несмотря на то, что первым виноградным сортом для нашей фамилии был Усахелоури и я люблю этот сорт, лично я долго шёл к Саперави. Последние годы советского виноделия настолько скомпрометировали доверие к грузинскому вину, что индустриальное виноделие в целом, не вызывало доверия. Именно поэтому мы обратились к позабытым сортам, что было правильно. Много открытий было сделано в последние годы, а около Тбилиси, в селе

Джигаура, грузинским учёным Леваном Уджмаджуридзе (профинансировано Фондом «Карту») был создан крупнейший коллекционный виноградник, где сегодня произрастает до 500 эндемичных сортов. Уже появилась возможность экспериментировать с новыми сортами. В этом нам очень помогает старая литература, по которой видно, где и какие сорта были разведены до советской власти. Саперави! Я акценти внимание на нём потому, что этот сорт действительно имеет международную значимость – в 20-м веке он был разведён во всём причерноморском регионе советскими агрономами. Выделение Саперави не означает того, что другие сорта могут иметь меньший потенциал. Нет! В качестве первого шага мы должны начать представляться миру с Саперави, за чем должны «последовать» остальные бриллианты: Усахелоури, Александроули, Муджуретули, Шавкапито (спасибо «Шато Мухрани» за его возрождение), Оцханури, Горули Мцване, Кахури Мцване, Ркацители, Киси, Хихви, Цицка, Цоликоури, Крахуна... и ещё несколько десятков не менее ценных сортов.



GUINNESS WORLD RECORDS RECOGNIZES GEORGIA AS THE BIRTHPLACE OF WINE

In its latest publication, the Guinness World Records has recognized that Georgia is the birthplace of wine.

According to the official website of the Guinness World Records, the new findings indicate that winemaking and possibly viticulture were already in place about 8,000 years ago. Namely “chemical evidence of wine, dating back to 6000–5800 BC (the early Neolithic period), was obtained from residues of ancient pottery excavated in the archeological sites of Gadachrili Gora and Shulaveris Gora, about 50 km south of Tbilisi in Georgia.

The wine residues were recovered from large-capacity jars, which were probably used for fermentation, ageing and storage. Prior to this discovery, the oldest chemically identified wine from Hajji Firuz Tepe (Iran) dated back to about 5400–5000 BC”.

КНИГА РЕКОРДОВ ГИННЕСА ПРИЗНАЛА ГРУЗИЮ РОДИНОЙ ВИНА

В своем последнем издании Книга рекордов Гиннеса признала, что Грузия является родиной вина.

Согласно официальному веб-сайту издания, новые данные указывают на то, что виноделие и, возможно, виноградарство уже существовали в Грузии около 8 тыс. лет назад. В частности, сообщается, что «химическое доказательство вина, датированное 6 тыс. – 5,8 тыс. годами до н.э. (период раннего неолита), было получено из остатков древней глиняной посуды, извлечённых в ходе раскопок на археологических памятниках Гадахрили-гора и Шулавери-гора, расположенных примерно в 50 км к югу от столицы Грузии Тбилиси.

Остатки вина были обнаружены в сосудах большого объёма, которые, вероятно, использовались для ферментации, выдержки и хранения. До этого открытия самое старое химически идентифицированное вино из Хаджи Фируз Тепе (Иран) датировалось примерно 5,4 тыс. – 5 тыс. годами до нашей эры».

varieties will follow it: Usakhelouri, Aleksandrouli, Mujuretuli, Shavkapito (restored by Chateau Mukhrani and thanks them), Otskhanuri Sapere, Goruli Mtsvane, Kakhuri Mtsvane, Rkatsiteli, Kisi, Khikhvi, Tsitska, Tsolikouri, Krakhuna... and dozens of others.

Georgian Appellations! - Let's imagine that the French created the first classification of the Grand Cru in 1855 and Tsinandali, Georgia's first appellation appeared in 1886. We are the people with a very “geographical” mindset, and not only in terms of wines. We always examine the origins of products: the more specific and historically famous product with a different quality, the more interesting and in-demand it is.

Then Mukuzani, Teliani, Manavi, Napareuli and others came. Tibaani was the next, the first Qvevri Appellation. I would like to note that Qvevri wines continued developing in the Soviet period, too, and the process was not halted, ever. Qvevri wines represent an inseparable part of our history.

And, this is only a small part of the treasure that Georgia offers to global winemaking - an ancient part, yet to be discovered and introduced to the whole world.

Грузинские вина с наименованием по месту происхождения! Представьте себе, что французы первую классификацию Гранд Крю (Grand Cru Classé) создали в 1855 году и первое, практически официальное «виновое местопроисхождение» маленькой Грузии – Цинандали – появилось в ней в 1886 году. Мы – очень «географический» народ и не только в вине. Мы постоянно интересуемся местом происхождения продукта, и чем более конкретизировано оно и исторически известно особым качеством – тем более интересно и пользуется большим спросом. За Цинандали последовали Мукузани, Телиани, Манави, Напареули и др. Затем появляется первый апелласьон (т.е. наименование по месту происхождения) для вина из квеври – Тибаани. Хочу также отметить, что развитие вина из квеври имело место и в условиях советского виноделия и даже на минуту не прекращалось, оно всегда было частью нашей истории.

Это – только часть того, что Грузия предлагает мировому винному миру, как его древнейшая часть, которую ещё предстоит открыть.

must have wine

SAPERAVI PREMIUM



Koncho & Co



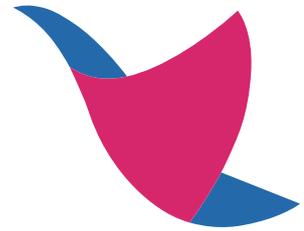
LTD "Koncho&Company"
10, King Erekle II Str.,
4800 Kvareli, Georgia.
Official Distributor
"Armunji" LLC

OF THE UTMOST QUALITY



sales@mywayairlines.com
www.mywayairlines.com
+995 322 242 000

CHOOSE YOUR OWN WAY LEAVE THE REST TO US



MYWAY AIRLINES

